

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 21 FÉVRIER 1933.

Projet de Loi arrêtant les comptes généraux de la Colonie des années 1908 à 1924 et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1908 à 1922.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de vous soumettre à nouveau le projet de loi arrêtant les comptes généraux de la Colonie des années 1908 à 1924 et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1908 à 1922.

Ce projet avait été déposé le 14 janvier 1931 (*Document* n° 53, Sénat, 14 janvier 1931) mais il a été considéré comme non avenu, par suite de l'arrêté royal du 28 octobre 1932 prononçant la dissolution des Chambres législatives.

Le Ministre des Colonies,

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 21 FEBRUARI 1933.

Wetsontwerp tot sluiting der algemeene rekeningen van de Kolonie voor de jaren 1908 tot 1924, en behelzende de afdoende regeling der begrotingen voor de dienstjaren 1908 tot 1922.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ik heb de eer U opnieuw het wetsontwerp voor te leggen houdende sluiting van de algemeene rekeningen der Kolonie voor de jaren 1908 tot 1924 en behelzende de afdoende regeling der begrotingen voor de dienstjaren 1908 tot 1922.

Dit ontwerp werd reeds den 14 Januari 1931 (*Bescheid*, n° 53, Senaat, 14 Januari 1931) neergelegd, doch, ingevolge het Koninklijk besluit van 28 October 1932 waarbij de ontbinding der Wetgevende Kamers uitgesproken werd, moest het als niet bestaand worden beschouwd.

De Minister van Koloniën,

P. TSCHOFFEN.

**Projet de Loi arrêtant les comptes généraux de la Colonie des années 1908 à 1924
et contenant le règlement définitif des budgets des exercices 1908 à 1922.**

Albert,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi ayant fait l'objet du *Document parlementaire* n° 53 (Sénat, 14 janvier 1931), sera représenté en Notre Nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies.

TITRE PREMIER.

Comptes généraux de la Colonie.

ARTICLE PREMIER.

Les comptes généraux du Congo Belge pour les années 1908 à 1924 sont arrêtés selon les indications du tableau I^{er} ci-annexé.

TITRE SECOND.

Comptes définitifs des budgets.

ART. 2.

Les recettes effectuées pendant les exercices 1909 à 1922 jusqu'à l'époque de leur clôture sont fixées aux sommes mentionnées dans le tableau II ci-annexé.

Elles s'élèvent à neuf cent quatre-vingt millions huit cent trente-cinq mille six cent trente-quatre francs trente-deux centimes dont :

Pour les services ordinaires	fr. 716,753,603 45
Pour les services extraordinaires	264,082,030 87
Total, fr.	980,835,634 32

ART. 3.

Les dépenses des exercices 1909 à 1922 résultant des droits constatés et

Wetsontwerp tot sluiting der algemeene rekeningen van de Kolonie voor de jaren 1908 tot 1924 en behelzende de afdoende regeling der begrootingen voor de dienstjaren 1908 tot 1922.

Albert,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp dat het voorwerp uitmaakte van het *Parlementsbescheid* n° 53 (Senaat, 14 Januari 1931), zal in Onzen Naam door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

TITEL ÉÉN.

Algemeene rekeningen der Kolonie.

EERSTE ARTIKEL.

De algemeene rekeningen van Belgisch-Congo voor de jaren 1908 tot 1924, zijn gesloten volgens de aanduidingen van hierbijgevoegde tabel I.

TITEL TWEE.

Slotrekeningen der begrootingen.

ART. 2.

De ontvangsten welke men deed in den loop der dienstjaren 1909 tot 1922, tot op het oogenblik hunner sluiting, zijn vastgesteld op de in hierbijgevoegde tabel II vermelde sommen.

Zij bereiken negenhonderd tachtig millioen achthonderd vijf en dertig duizend zeshonderd vier en dertig frank twee en dertig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 716,753,603 45
Voor de buitengewone diensten	264,082,030 87

Hetzij in het geheel, fr.	980,835,634 32
---------------------------	----------------

ART. 3.

De uitgaven der dienstjaren 1909 tot 1922, welke voortvloeien uit de

ordonnancés au profit des créanciers de la Colonie, sont arrêtées conformément au tableau III, colonne 5 et tableau IV, colonne 6.

Elles s'élèvent à un milliard deux cent trente et un millions quatre cent vingt-sept mille quatre cent cinquante et un francs trente-huit centimes, dont :

Pour les services ordinaires.	fr.	804,792,824 79
Pour les services extraordinaires		426,634,626 59
Total, fr.		1,231,427,451 38

Les paiements effectués et justifiés sur ces mêmes exercices sont fixés selon les indications des tableaux III, colonne 6 et IV, colonne 7.

Ils se montent à un milliard deux cent vingt-neuf millions trois cent cinquante-quatre mille quarante francs quarante-huit centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr.	802,847,806 16
Pour les services extraordinaires		426,506,234 32
Total, fr.		1,229,354,040 48

Les paiements restant à effectuer ou à justifier s'élèvent à deux millions septante-trois mille quatre cent et dix francs nonante centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr.	1,945,018 63
Pour les services extraordinaires		128,392 27
		2,073,410 90
Total, fr.		1,231,427,451 38

ART. 4.

Des crédits complémentaires et additionnels sont alloués pour couvrir les dépenses effectuées au delà des crédits ouverts par les lois budgétaires et par les lois spéciales de crédits supplémentaires.

Ces dépenses atteignent, selon les indications des tableaux ci-annexés, un total de trois cent vingt-huit millions deux cent nonante-deux mille quatre cent et un francs vingt-trois centimes, dont :

Pour les services ordinaires	fr.	103,859,743 54
Pour les services extraordinaires		224,432,657 69
Total, fr.		328,292,401 23

ART. 5.

Les crédits pour les services ordinaires, s'élevant à sept cent nonante-trois millions cinq cent quarante-neuf mille quatre cent cinquante-quatre francs quarante-trois centimes (fr. 793,549,454.43) sont réduits d'une somme de nonante-deux millions six cent seize mille trois cent septante-trois francs dix-huit centimes (fr. 92,616,373.18) restée disponible et qui est annulée définitivement.

Les crédits pour les services extraordinaires, s'élevant à trois cent cinquante-

vastgestelde en geordonnanceerde rechten ten voordeele der schuldeischers van de Kolonie, zijn vastgesteld overeenkomstig de tabellen III, kolom 5 en IV, kolom 6.

Zij bedragen één milliard tweehonderd één en dertig millioen vierhonderd zeven en twintig duizend vierhonderd één en vijftig frank acht en dertig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 804,792,824 79
Voor de buitengewone diensten	426,634,626 59

Hetzij in het geheel, fr. 1,231,427,451 38

De op deze zelfde dienstjaren gedane en gerechtvaardigde betalingen zijn vastgesteld volgens de aanduidingen der tabellen III, kolom 6 en IV, kolom 7.

Zij bereiken één milliard tweehonderd negen en twintig millioen driehonderd vier en vijftig duizend veertig frank acht en veertig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 802,847,806 16
Voor de buitengewone diensten	426,506,234 32

Totaal, fr. 1,229,354,040 48

De betalingen welke nog te doen of te rechtvaardigen blijven, bereiken twee millioen drie en zeventig duizend vierhonderd en tien frank, negentig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 1,945,018 63
Voor de buitengewone diensten	128,392 27
	2,073,410 90

Totaal, fr. 1,231,427,451 38

ART. 4

Bijkomende en aanvullende kredieten zijn toegekend om de uitgaven te dekken welke werden gedaan boven de door de budgetaire wetten en de bijzondere wetten voor bijkomende kredieten geopende kredieten.

Deze uitgaven bereiken, volgens de aanduidingen der hierbijgevoegde tabellen, een totaal van driehonderd acht en twintig millioen tweehonderd twee en negentig duizend vierhonderd en één frank drie en twintig centiem, waarvan :

Voor de gewone diensten	fr. 103,859,743 54
Voor de buitengewone diensten	224,432,657 69

Totaal, fr. 328,292,401 23

ART. 5.

De kredieten voor de gewone diensten welke zevenhonderd drie en negentig millioen vijfhonderd negen en veertig duizend vierhonderd vier en vijftig frank drie en veertig centiem bereiken (fr. 793,549,454.43), zijn verminderd met eene som van twee en negentig millioen zeshonderd zestien duizend driehonderd drie en zeventig frank achttien centiem (92,616,373.18) welke beschikbaar bleef en welke voor goed opgeheven is.

De kredieten voor de buitengewone diensten welke driehonderd vier en vijftig

quatre millions huit cent nonante et un mille sept cent septante-sept francs cinquante-six centimes (fr. 354,891,777.56) sont réduits :

1^o D'une somme de dix millions huit cent septante-sept mille trois cent cinquante francs septante-huit centimes (fr. 10,877,350.78) qui est annulée définitivement ;

2^o D'une somme de cent quarante et un millions huit cent et douze mille quatre cent cinquante-sept francs quatre-vingt-huit centimes (fr. 141,812,457.88) qui est transférée à l'exercice 1923.

ART. 6.

Par suite des dispositions contenues dans les deux articles précédents, les crédits des budgets des exercices 1909 à 1923 sont définitivement fixés, pour les services ordinaires, à huit cent quatre millions sept cent nonante-deux mille huit cent vingt-quatre francs septante-neuf centimes (fr. 804,792,824.79) et pour les services extraordinaires, à quatre cent vingt-six millions six cent trente-quatre mille six cent vingt-six francs cinquante-neuf centimes (fr. 426,634,626.59) sommes égales aux dépenses liquidées et ordonnancées à charge de ces exercices, d'après les mêmes tableaux III et IV.

ART. 7.

Les résultats généraux des budgets des exercices 1909 à 1922 sont définitivement arrêtés conformément aux indications des tableaux V et VI ci-annexés, ainsi qu'il suit :

A. — Services ordinaires.

Recettes fixées à l'article 2 fr.	716,753,603 45
Dépenses fixées à l'article 3	804,792,824 79
Excédent de dépenses fr.	88,039,221 34

B. — Services extraordinaires.

Recettes fixées à l'article 2 fr.	264,082,030 87
Dépenses fixées à l'article 3	426,634,626 59
Excédent de dépenses fr.	162,552,595 72

Il y a lieu d'ajouter à ces excédents de dépenses les résultats des comptes antérieurs à l'exercice 1909, savoir :

A. — Services ordinaires.

Constitution du Fonds spécial pour l'institution d'une Caisse des veuves et orphelins (lettres annexes 3 et 4 au Traité de cession) fr.	703,500 »
Avances de la Caisse d'Épargne au Service de la Trésorerie de l'État Indépendant du Congo.	1,753,037 31
Excédent de dépenses du budget ordinaire de 1908	5,478,690 49
Total, fr.	7,935,227 80

millioen achthonderd een en negentig duizend zevenhonderd zeven en zeventig frank zes en vijftig centiem (fr. 354,891,777.56) bereiken, zijn verminderd :

1º Met eene som van tien millioen achthonderd zeven en zeventig duizend driehonderd en vijftig frank acht en zeventig centiem (fr. 10,877,350.78) welke voor goed is opgeheven;

2º Met eene som van honderd een en veertig millioen achthonderd en twaalf duizend vierhonderd zeven en vijftig frank acht en tachtig centiem (fr. 141,812,457.88) welke op het dienstjaar 1923 is overgedragen.

ART. 6.

Luidens de in beide voorgaande artikelen bevatte schikkingen, zijn de kredieten van de begrotingen der dienstjaren 1909 tot 1923 voor goed vastgesteld, voor de gewone diensten, op achthonderd en vier millioen zevenhonderd twee en negentig duizend achthonderd vier en twintig frank negen en zeventig centiem (fr. 804,792,824.79) en voor de buitengewone diensten, op vierhonderd zes en twintig millioen zeshonderd vier en dertig duizend zeshonderd zes en twintig frank negen en vijftig centiem (fr. 426,624,626.59), sommen welke overeenstemmen met de geordonnanceerde en vereffende uitgaven ten laste dezer dienstjaren, volgens dezelfde tabellen III en IV.

ART. 7.

De algemeene uitslagen van de begrotingen der dienstjaren 1909 tot 1922 zijn voor goed vastgesteld overeenkomstig de aanduidingen der hierbij gevoegde tabellen V en VI, zooals volgt :

A. — Gewone diensten.

In artikel 2 vastgestelde ontvangsten fr.	716,753,603 45
In artikel 3 vastgestelde uitgaven	804,792,824 79
Teveel van uitgaven fr.	88,039,221 34

B. — Buitengewone diensten.

In artikel 2 vastgestelde ontvangsten fr.	264,082,030 87
In artikel 3 vastgestelde uitgaven	426,634,626 59
Teveel van uitgaven fr.	162,552,595 72

Bij dit teveel van uitgaven dienen gevoegd de uitslagen der rekeningen welke het dienstjaar 1909 voorafgaan, te weten :

A. — Gewone diensten.

Samenstellen van een Bijzonder Fonds voor het instellen van eene Weduwen- en Weezenkas (bij het Afstandsverdrag gevoegde brieven 3 en 4) fr.	703,500 »
Voorschotten der Spaarkas aan den dienst der Schatkist van den Onafhankelijke Congostaat	1,753,037 31
Teveel der uitgaven van de gewone begrooting van 1908 .	5,478,690 49
Totaal, fr.	7,935,227 80

A déduire :

Excédent de recettes du budget ordinaire de 1907 . . . fr.	14,807 84
Excédent de recettes de la Fondation de la Couronne (exercice 1908)	1,778,059 63
Total, fr.	6,142,360 33

B. — *Services extraordinaires.*

Dépenses extraordinaires de 1907. fr.	4,444,265 39
Charges résultant des paiements en titres (accessoires des dépenses extraordinaires)	32,358 09
Dépenses extraordinaires de 1908.	2,822,547 62
Excédent des dépenses extraordinaires de la Fondation de la Couronne (1908)	1,147,725 »
Total, fr.	8,446,896 10

Les excédents des dépenses à la clôture du budget de l'exercice 1922 s'élèvent donc aux totaux suivants :

A. — *Services ordinaires.*

Exercices 1909 à 1922 fr.	88,039,221 34
Résultats antérieurs	6,142,360 33
Total, fr.	94,181,581 67

B. — *Services extraordinaires.*

Exercices 1909 à 1922 fr.	162,552,595 72
Résultats antérieurs	8,446,896 10
Total, fr.	170,999,491 82

Ces deux totaux seront transportés au compte de l'exercice 1923.

Donné à Bruxelles, le 17 janvier 1933.

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,
P. TSCHOFFEN.

Dient afgetrokken :

Teveel van ontvangsten op de gewone begrooting van 1907	14,807 84
Teveel van ontvangsten der Stichting van de Kroon (dienstjaar 1908)	1,778,059 63
Totaal, fr.	6,142,360 33

B. — *Buitengewone diensten.*

Buitengewone uitgaven van 1907 fr.	4,444,265 39
Lasten voortvloeiende uit de betalingen met titels (bijkomende buitengewone uitgaven)	32,358 09
Buitengewone uitgaven van 1908	2,822,547 62
Teveel der buitengewone uitgaven van de Stichting der Kroon (1908)	1,147,725 »
Totaal, fr.	8,446,896 10

Het teveel der uitgaven bij het sluiten van de begrooting voor het dienstjaar 1922 bereikt dus de volgende totalen :

A. — *Gewone diensten.*

Dienstjaren 1909 tot 1922 fr.	88,039,221 34
Vorige uitslagen	6,142,360 33
Totaal, fr.	94,181,581 67

B. — *Buitengewone diensten.*

Dienstjaren 1909 tot 1922 fr.	162,552,595 72
Vorige uitslagen	8,446,896 10
Totaal, fr.	170,999,491 82

Deze twee totalen zullen worden overgedragen op de rekening van het dienstjaar 1923.

Gegeven te Brussel, den 17 Januari 1933.

ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,
P. TSCHOFFEN.

TABLEAU I. — TABEL I.

Comptes des opérations. — Rekeningen der Verrichtingen.

Années. — <i>Jaren.</i>	Soldes débiteur et cré- diteur au 1 ^{er} janvier. — <i>Schuldige en batige saldo's op 1 Januari.</i>	Recettes. — <i>Ontvangsten.</i>	Dépenses. — <i>Uitgaven.</i>	Soldes débiteur et cré- diteur au 31 décembre. — <i>Schuldige en batige saldo's op 31 December.</i>
1908	59,742,660 55	111,465,199 53	108,822,829 89	74,934,495 90
1909	74,934,495 90	177,329,005 18	175,792,754 61	91,346,786 34
1910	91,346,786 34	189,217,730 23 ⁵	191,677,847 59	105,620,879 40
1911	105,620,879 40	294,750,421 13 ⁵	276,780,810 22	155,203,929 52 ⁵
1912	155,203,929 52 ⁵	367,835,492 54	371,500,851 13	197,007,684 32 ⁵
1913	197,007,684 32 ⁵	446,796,502 67	431,985,961 81	242,990,511 90 ⁵
1914	242,990,511 90 ⁵	355,193,055 60	341,912,575 83	312,266,804 99 ⁵
1915	312,266,804 99 ⁵	258,965,185 32	261,512,806 04	348,451,215 18 ⁵
1916	348,451,215 18 ⁵	289,376,123 25	288,761,955 46	412,443,248 50 ⁵
1917	412,443,248 50 ⁵	557,334,424 78	561,941,147 82	499,904,317 91 ⁵
1918	499,904,317 91 ⁵	758,006,564 06	766,138,439 80	531,529,187 20 ⁵
1919	531,529,187 20 ⁵	741,798,627 24	738,275,007 61	617,767,348 42 ⁵
1920	617,767,348 42 ⁵	1,161,065,345 67	1,060,560,107 04	794,893,702 85 ⁵
1921	794,893,702 85 ⁵	780,337,774 31	764,124,110 76	910,128,463 76 ⁵
1922	910,128,463 76 ⁵	1,310,068,264 44	1,306,521,637 41	1,031,608,338 35 ⁵
1923	1,031,608,338 35 ⁵	1,450,601,929 03	1,382,415,068 05	1,129,901,315 92 ⁵
1924	1,129,453,907 91 ⁵ (1)	3,102,287,560 15	2,992,672,311 09	1,397,054,526 79 ⁵

(1) Les soldes ci-après, au 31 décembre 1923, ont été fusionnés à la date du 1^{er} janvier 1924 :

Achats de riz . . D . . fr.	1,184,674 30
Achats de coton . C . . .	421,544 40
Achats de sucre . C . . .	25,863 61
Différence en moins . fr.	447,408 01

(1) De saldo's hierna, op 31 December 1923, werden ter dagteekening van 1 Januari 1924, samengesmolten :

Aankopen van rijst . D . . fr.	1,184,674 30
Aankopen van katoen . C . . .	421,544 40
Aankopen van suiker . C . . .	25,863 61
Verschil in min . . . fr.	447,408 01

TABLEAU II. — TABEL II.

Recettes des exercices 1909 à 1922.
Ontvangsten der dienstjaren 1909 tot 1922.

EXERCICES. — <i>Dienstjaren.</i>	SERVICES ORDINAIRES. — <i>Gewone diensten.</i>	SERVICES EXTRAORDINAIRES. — <i>Buitengewone diensten.</i>
1909	35,639,232 81	16,297,088 85
1910	44,487,085 47 ⁵	—
1911	56,565,140 28 ⁵	10,000,000 »
1912	44,956,080 81	18,100,000 »
1913	44,368,844 77	4,150,000 »
1914	26,298,334 06	17,028,620 »
1915	30,898,880 19	—
1916	40,891,493 78	—
1917	51,618,362 93	1,493 62
1918	37,607,773 07	—
1919	58,133,982 40	61,105,715 50
1920	91,579,268 50	104,524,669 51
1921	75,223,466 39	11,421,408 12
1922	78,485,657 98	21,453,035 27
	716,753,603 45	264,082,030 87
	=====	=====

TABLEAU III.

Services ordinaires.

EXERCICES. — <i>Dienstjaren.</i>	CRÉDITS ACCORDÉS. — <i>KREDIETEN TOEGESTAAN.</i>			Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de la Colonie. — <i>Vastgestelde en betaalbare rechten ten gunste van de schuldeischers der Kolonie.</i>
	Par les lois budgétaires. — <i>Bij de begrootingswetten.</i>	Par les lois spéciales (c. sup.). — <i>Bij de bijzondere wetten (aanvull. k.).</i>	TOTAL. — <i>Totaal.</i>	
1	2	3	4	5
1909	36,094,036 »	3,202,050 »	39,296,086 »	37,148,834 84 ^b
1910	40,487,814 52	192,000 »	40,679,814 52	37,916,872 60 ^b
1911	47,435,285 »	889,985 41	48,325,270 41	46,526,497 67
1912	50,338,710 »	726,600 »	51,065,310 »	50,330,833 92
1913	50,933,064 »	1,015,000 »	51,948,064 »	54,407,192 17
1914	51,936,000 »	2,357,600 »	54,293,600 »	46,929,671 45
1915	51,936,000 »	—	51,936,000 »	48,932,433 48
1916	54,755,912 90	775,000 »	55,530,912 90	49,574,464 82
1917	59,570,727 60	—	59,570,727 60	52,353,169 11
1918	49,355,487 »	—	49,355,487 »	46,227,974 09
1919	52,048,886 »	—	52,048,886 »	54,980,954 05
1920	67,544,874 »	—	67,544,874 »	77,358,403 46
1921	82,610,525 »	—	82,610,525 »	94,656,541 95
1922	84,365,935 »	4,977,962 »	89,343,897 »	107,448,981 17
	779,413,257 02	14,136,197 41	793,549,454 43	804,792,824 79

TABEL III.

Gewone diensten.

Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice. <i>Betalingen gedaan en verantwoord in den loop van het dienstjaar.</i>	Payements restant à effectuer pour solde de l'exercice. <i>Betalingen te doen voor saldo van het dienstjaar.</i>	REGLEMENT DÉFINITIF DES BUDGETS. EINDREGELING DER BEGROOTINGEN.		
		Crédits à annuler. <i>In te trekken kredieten.</i>	Crédits complém. ou additionnels à accorder. <i>Te verleen en bijko- mende of aanvull. kredieten.</i>	Crédits définitifs. <i>Definitieve kredieten.</i>
6	7	8	9	10
37,141,511 99 ⁵	7,322 85	2,692,053 71 ⁵	544,802 56	37,148,834 84 ⁵
37,760,664 44 ⁵	156,208 16	4,160,952 11 ⁵	1,398,010 20	37,916,872 60 ⁵
46,245,205 33	281,292 34	4,520,384 76	2,721,612 02	46,526,497 67
49,268,452 18	1,062,381 74	3,444,372 69	2,709,896 61	50,330,833 92
54,394,572 49	12,619 68	2,792,351 84	5,251,480 01	54,407,192 17
46,628,861 29	300,810 16	8,196,219 06	832,290 51	46,929,671 45
48,877,193 91	55,239 57	10,106,984 11	7,103,417 59	48,932,433 48
49,539,709 66	34,755 16	8,546,102 07	2,589,653 99	49,574,464 82
52,319,515 39	33,653 72	9,775,127 12	2,557,568 63	52,353,169 11
46,227,974 09	—	7,361,377 02	4,233,864 11	46,227,974 09
54,980,954 05	—	7,874,861 75	10,806,929 80	54,980,954 05
77,358,403 46	—	9,780,607 04	19,594,136 50	77,358,403 46
94,656,541 95	—	8,964,577 16	21,010,594 11	94,656,541 95
107,448,245 92	735 25	4,400,402 73	22,505,486 90	107,448,981 17
802,847,806 16	1,945,018 63	92,616,373 18	103,859,743 54	804,792,824 79

TABLEAU IV
Services extraordinaires.

Exercices. — Dienstja- ren.	CRÉDITS. — <i>KREDIETEN</i> .				Droits constatés et ordonnancés au profit des créanciers de la Colonie. — <i>Vastgestelde en betaalbare rechten van de schuldeischers der Kolonie.</i>
	Alloués par les lois budgétaires. — <i>Veerleend bij de Begrootingswetten.</i>	Alloués par les lois spéciales. — <i>Verleend bij de bijzondere wetten.</i>	Reportés de l'exer- cice précédent. — <i>Overgedragen van het vorig dienstjaar.</i>	Total. — <i>Totaal.</i>	
1	2	3	4	5	6
1909	8,423,300 »	850,000 »	—	9,273,300 »	13,664,831 36
1910	33,356,775 21	403,000 »	5,441,801 99	39,201,577 20	10,310,397 55
1911	12,222,443 21	304,000 »	28,891,179 65	41,417,622 86	31,758,545 82
1912	18,618,660 21	3,982,193 81	19,855,530 19	42,456,384 21	38,132,020 60
1913	15,024,020 21	685,000 »	22,456,588 39	38,165,608 60	22,321,982 95
1914	11,139,572 89	—	19,052,879 54	30,192,452 43	27,054,984 59
1915	—	—	17,935,786 78	17,935,786 78	3,206,984 29
1916	—	—	15,106,402 27	15,106,402 27	1,611,234 33
1917	—	—	13,811,698 86	13,811,698 86	1,229,361 06
1918	—	—	12,647,922 91	12,647,922 91	3,039,777 68
1919	23,162,876 67	—	9,629,384 71	32,792,261 38	69,424,289 64
1920	27,109,676 11	— 2,110,594 76	25,003,261 30	50,002,342 65	114,022,192 40
1921	86,727,869 »	300,000 »	36,369,764 81	123,397,633 81	39,012,061 49
1922	107,330,378 »	7,362,607 »	84,773,585 36	199,466,570 36	51,845,962 83
	343,115,571 51	11,776,206 05	—	354,891,777 56	426,634,626 59

TABEL IV.

Buitengewone diensten.

Payements effectués et justifiés dans le cours de l'exercice. <i>Betalingen gedaan en verantwoord in den loop van het dienstjaar.</i>	Payements restant à justifier. <i>Nog te verantwoorden betalingen.</i>	REGLEMENT DÉFINITIF DES BUDGETS. EINDREGELING DER BEGROOTINGEN.			
		Crédits à annuler. <i>In te trekken kredieten.</i>	Crédits complém. ou additionnels à accorder. <i>Te verleen en bij komende of aanv. kredieten.</i>	Crédits à reporter. <i>Over te dragen kredieten.</i>	Crédits définitifs. <i>Definitieve kredieten.</i>
7	8	9	10	11	12
13,664,223 70	607 66	—	9,833,333 35	5,441,801 99	13,664,831 36
10,309,718 13	679 42	—	—	28,891,179 65	10,310,397 55
31,718,325 16	40,220 66	—	10,196,453 15	19,855,530 19	31,758,545 82
38,113,719 89	18,300 71	—	18,132,224 78	22,456,588 39	38,132,020 60
22,319,026 75	2,956 20	1,153,079 40	4,362,333 29	19,052,879 54	22,321,982 95
26,989,356 97	65,627 62	2,803,355 79	17,601,674 73	17,935,786 78	27,054,984 59
3,206,984 29	—	—	377,599 78	15,106,402 27	3,206,984 29
1,611,234 33	—	—	316,530 92	13,811,698 86	1,611,234 33
1,229,361 06	—	—	65,585 11	12,647,922 91	1,229,361 06
3,039,777 68	—	—	21,239 48	9,629,384 71	3,039,777 68
69,424,289 64	—	—	61,635,289 56	25,003,261 30	69,424,289 64
114,022,192 40	—	—	100,389,614 56	36,369,764 81	114,022,192 40
39,012,061 49	—	—	388,013 04	84,773,585 36	39,012,061 49
51,845,962 83	—	6,920,915 59	1,112,765 94	141,812,457 88	51,845,962 83
426,506,234 32	128,392 27	10,877,350 78	224,432,657 69	141,812,457 88 452.788.244,64	426,634,626 59

TABLEAU V. — TABEL V.

Services ordinaires. — Gewone diensten.

EXERCICES.	RECouvreMENTS EFFECTUÉS.	DROITS CONSTATÉS ET ORDONNANCÉS AU PROFIT CRÉANCIERS COLONIE.	BONI.	MALI.
<i>Dienstjaren.</i>	<i>Gedane invorderingen.</i>	<i>Vastgestelde en betaalbare rechten ten gunste van schuld- eischers der Kolonie.</i>		
1909	35,639,232 81	37,148,834 84 ⁵	—	1,509,602 03 ⁵
1910	44,487,085 47 ⁵	37,916,872 60 ⁵	6,570,212 87	—
1911	56,565,140 28 ⁵	46,526,497 67	10,038,642 61 ⁵	—
1912	44,956,080 81	50,330,833 92	—	5,374,753 11
1913	44,368,844 77	54,407,192 17	—	10,038,347 40
1914	26,298,334 06	46,929,671 45	—	20,631,337 39
1915	30,898,880 19	48,932,433 48	—	18,033,553 29
1916	40,891,493 78	49,574,464 82	—	8,682,971 04
1917	51,618,362 93	52,353,169 11	—	734,806 18
1918	37,607,773 07	46,227,974 09	—	8,620,201 02
1919	58,133,982 40	54,980,954 05	3,153,028 35	—
1920	91,579,268 50	77,358,403 46	14,220,865 04	—
1921	75,223,466 39	94,656,541 95	—	19,433,075 56
1922	78,485,657 98	107,448,981 17	—	28,963,323 19
	716,753,603 45	804,792,824 79	33,982,748 87 ⁵	122,021,970 21 ⁵

TABLEAU VI. — TABEL VI.

Services extraordinaires. — Buitengewone diensten.

EXERCICES. — <i>Dienstjaren.</i>	RECouvreMENTS EFFECTUÉS. — <i>Gedane invorderingen.</i>	DROITS CONSTATÉS ET ORDONNANCÉS. — <i>Vastgestelde en betaalbare rechten.</i>	EXCÉDENTS DE DÉPENSES. — <i>Overschot van uitgaven.</i>	EXCÉDENTS DE RECETTES. — <i>Overschot van ontvangsten.</i>
1909	16,297,088 85	13,664,831 36	—	2,632,257 49
1910	—	10,310,397 55	10,310,397 55	—
1911	10,000,000 »	31,758,545 82	21,758,545 82	—
1912	18,100,000 »	38,132,020 60	20,032,020 60	—
1913	4,150,000 »	22,321,982 95	18,171,982 95	—
1914	17,028,620 »	27,054,984 59	10,026,364 59	—
1915	—	3,206,984 29	3,206,984 29	—
1916	—	1,611,234 33	1,611,234 33	—
1917	1,493 62	1,229,361 06	1,227,867 44	—
1918	—	3,039,777 68	3,039,777 68	—
1919	61,105,715 50	69,424,289 64	8,318,574 14	—
1920	104,524,669 51	114,022,192 40	9,497,522 89	—
1921	11,421,408 12	39,012,061 49	27,590,653 37	—
1922	21,453,035 27	51,845,962 83	30,392,927 56	—
	264,082,030 87	426,634,626 59	265,184,853 21	2,632,257 49

SERVICES ORDINAIRES. --- GEWONE DIENSTEN.

EXERCICE 1909.

BOEKJAAR 1909.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

ART. 118. — Garantie de capitaux. — *Waarborg van kapitalen* fr. 219,109 49

CRÉDITS ADDITIONNELS. — AANVULLENDE KREDIETEN.

A. — Intérieur. — Binnenbeheer.

CHAPITRE PREMIER. — HOOFDSTUK ÉÉN.

Service administratif d'Afrique. — Bestuurdienst van Afrika.

ARTICLE 1^{er}. — Traitements et indemnités : Gouverneur Général, Vice-Gouverneurs Généraux, Inspecteurs d'État. — *Jaarwedden en vergoedingen : Algemeen Gouverneur, Algemeene Ondergouverneurs, Staatsopzichters* fr. 4,558 89

ART. 2. — Traitements et indemnités du personnel de l'Administration centrale à Boma et de l'Administration des districts. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van 't Hoofdbestuur te Boma en van 't Bestuur der districten. Kosten van aanwerving van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs* fr. 124,215 60

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Force publique. — Openbare Macht.

ART. 10. — Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel. — *Blank personeel : Jaarwedden en vergoedingen voor kosten van aanwerving, eerste uitrusting en beroepsonderwijs* fr. 12,985 92

ART. 16. — Habillement et équipement. Instruments de musique, registres, imprimés et divers. — *Kleeding en uitrusting. Muziektuigen, registers, drukwerk en verscheiden* ; . fr. 10,785 68

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 371,655 58

Report. — *Overdracht*, fr. 371,655 58

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Marine. — Zeewezen.

ART. 22. — Personnel noir. Salaires payables en numéraire. — *Negerpersoneel. Dagloonen betaalbaar in geld* . . fr. 8,913 51

CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI.

Travaux publics. — Openbare Werken.

ART. 45. — Personnel noir. Salaires payables en numéraire. — *Negerpersoneel. Dagloonen betaalbaar in geld* . . fr. 81,509 70

CHAPITRE VIII. — HOOFDSTUK VIII.

Agriculture. — Landbouw.

ART. 62. — Personnel noir. Salaires payables en numéraire. — *Negerpersoneel. Dagloon betaalbaar in geld* . . fr. 28,711 73

C. — Postes et Télégraphes. — *Posterijen en Telegrafen.*

CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI.

ART. 87. — Transport des correspondances et matériel postal. — <i>Vervoer der briefwisseling en postmateriëel</i> . . fr.	105 91
Restitutions. — <i>Terugbetalingen</i>	40,833 77
Non-valeurs. Régularisations. — <i>Onwaard. Reguleeringen</i>	13,072 36
Totaal. — <i>Totaal</i> , fr.	544,802 56
	=====

EXERCICE 1910.

BOEKJAAR 1910.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

F. — Dépenses diverses. — *Verscheidene kredieten.*

CHAPITRE XXVI. — HOOFDSTUK XXVI.

ART. 180. — Minimum d'intérêt garanti par le Trésor de la Colonie aux actions de capital de la Société anonyme belge des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains par la convention annexée au décret du 24 décembre 1901. — *Minimum interest gewaarborgd door*

de Schatkist der Kolonie aan de kapitaalaandeelen der « Société anonyme belge des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » door het verdrag dat behoort bij het decreet van 24 December 1901 fr.

179,606 73

CHAPITRE XXVIII. — HOOFDSTUK XXVIII.

ART. 184. — Restitution de droits, impositions et taxes indûment perçus. Remise d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers. — *Teruggave van rechten, belastingen en taksen ten onrechte ontvangen. Opheffing van boeten. Terugbetaling van sommen die zijn bevonden aan derden te behooren. fr.*

27,662 81

CRÉDITS ADDITIONNELS. AANVULLENDE KREDIETEN.

A. — Intérieur. — Binnenlandsch Beheer.

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Force publique. — Landmacht.

ART. 10. — Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel. — *Wedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs fr.*

55,736 82

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Marine. — Zeewezen.

ART. 24. — Entretien des bateaux, rechanges, combustibles, etc. — *Onderhoud der schepen, verwisselstukken, brandstof, enz. fr.*

31,789 96

CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI.

Travaux publics. — Openbare werken.

ART. 44. — Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel. — *Jaarwedden en vergoedingen van het blank personeel. Kosten voor werving, eerste uitrusting en beroepsonderwijs fr.*

41,438 23

A reporter. — Over te dragen fr.

336,234 55

Report. — *Overdracht*, fr.

336,234 55

ART. 48. — Mobilier et objets de campement. — *Meubelen en voorwerpen voor legerplaatsen* fr.

2,716 48

CHAPITRE VII. — HOOFDSTUK VII.

Etablissements hospitaliers desservis par les Sœurs Franciscaines à Boma, Banana et Léopoldville (anciens pavillons de la Croix-Rouge). — Gasthuizen bediend door de Zusters Franciscanessen te Boma, Banana en Leopoldville (Gewezen paviljoenen van het Roodkruis).

ART. 53. — Allocations aux religieuses. Indemnité au médecin. Frais d'entretien des malades. Salaires et entretien du personnel noir. — *Tegemoetkomingen aan de kloosterzusters. Vergoeding aan den geneesheer. Kosten voor onderhoud der zieken. Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel* fr.

1,153 61

**B. — Finances. Agriculture. Mines.
Financiën. Landbouw. Mijnen.**

CHAPITRE X. — HOOFDSTUK X.

Agriculture. — Landbouw.

ART. 77. — Traitements et indemnités du personnel de l'Administration locale à Boma et du personnel technique en service au Congo. Frais de recrutement, de premier équipement et d'enseignement professionnel. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het plaatselijk Beheer te Boma en van het technisch personeel, dienstdoende in Congo. Kosten van werving, van eerste uitrusting en van beroepsonderwijs* fr.

1,206 89

CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI.

Mines. — Mijnen.

ART. 91. — Outillage, matériel et divers. — *Gereedschap, materieel en verscheiden* fr.

4,372 21

A reporter. — *Over te dragen*, fr.

345,683 74

Report. — *Overdracht* . . fr. 345,683 74

**C. — Postes et Télégraphes. Etat civil et Successions.
Posterijen en Telegrafen. Burgerlijke Stand en Erfenissen.**

CHAPITRE XIV. — HOOFDSTUK XIV.

Postes et Télégraphes. — Posterijen en Telegrafen.

ART. 105. — Transport des correspondances, matériel postal, fournitures de bureau pour le télégraphe. — *Vervoer van brieven, postmaterieel, kantoorbehoefte voor de telegraaf*, fr. 9,933 91

**E. — Industrie. Commerce. Immigration.
Nijverheid. Handel. Uitwijking.**

CHAPITRE XXI. — HOOFDSTUK XXI.

*Industrie. Commerce. Immigration.
Nijverheid. Handel. Uitwijking.*

ART. 146. — Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de recrutement et de premier équipement. — *Jaarwedden van en vergoedingen aan het blank personeel. Kosten van werving en van eerste uitrusting* . . . fr. 2,359 02

Articles Collectifs. — Gezamenlijke Artikels.

ART. Coll. C. — Fret et assurance. — ART. *Gezamenl. C.* — *Scheepshuur en verzekeringen* fr. 85,597 69

ART. Coll. D. — Douane (droits d'entrée et de sortie). — ART. *Gezamenl. D.* — *Tol (invoer- en uitvoerrechten)*. . fr. 954,435 84

Total. — *Totaal*, fr. 1,398,010 20
=====

EXERCICE 1911.

BOEKJAAR 1911.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — *BIJKOMENDE KREDIETEN.*

**E. — Justice. Prisons. Cultes. Instruction publique. Bienfaisance. —
Gerecht. Gevangenissen. Eerediensten. Openbaar Onderwijs.
Weldadigheid.**

CHAPITRE XVI. — HOOFDSTUK XVI.

Justice. — Gerecht.

ART. 93. — Frais de justice. — *Gerechtskosten* . . fr. 34,732 54

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 34,732 54

Report. — *Overdracht*, fr.

34,732 54

G. — **Dépenses diverses. — Verscheidene uitgaven.**

CHAPITRE XXVI. HOOFDSTUK XXVI.

Service de la Caisse d'épargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten van de leeningen en gewaarborgde kapitalen.

ART. 153. — Intérêts des Bons du Trésor émis et à émettre. Intérêts et commissions en banques. — *Interesten der uitgegeven en uit te geven Schatkistbiljetten. Interesten en bank-commissie* fr.

174,640 79

ART. 155. — Minimum d'intérêt garanti par le Trésor de la Colonie aux actions de capital de la Société anonyme belge des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains par la convention annexée au décret du 24 décembre 1901. — *Minimum-interest gewaarborgd door de Schatkist der Kolonie aan de kapitaalsaandeelen der « Société anonyme belge des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » door het verdrag dat behoort bij het decreet van 24 December 1901* fr.

396,164 12

CHAPITRE XXVII. — HOOFDSTUK XXVII.

Dépenses imprévues. — Onvoorziene uitgaven.

ART. 158. — Frais de procédure. — *Kosten van rechtspleging* fr.

43,190 21

CHAPITRE XXVIII. — HOOFDSTUK XXVIII.

Remboursements. — Terugbetalingen.

ART. 161. — Restitution de droits, impôts et taxes indûment perçus. Remise d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers. — *Terruggave van rechten, belastingen en taksen ten onrechte ontvangen. Ontheffing van boeten. Terugbetaling van sommen welke als aan derden behorend erkend werden* fr.

136,421 07

ART. 162. — Déficits de comptables. Régularisations. — *Tekort van rekenplichtigen. Regelingen* fr.

4,855 80

A reporter. — *Over te dragen*, fr.

790,004 53

Report. — *Overdracht*, fr. 790,004 53

CRÉDITS ADDITIONNELS.
AANVULLENDE KREDIETEN.

A. — **Intérieur. — Binnenlandsch Beheer.**

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Service de la Marine. — Zeewezendienst.

ART. 18. — Entretien des bateaux, rechanges, combustible, etc. Location de bateaux. — *Onderhoud der schepen, verwisselstukken, brandstof, enz. Verhuring van schepen* . fr. 4,684 09

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

Hygiène. — Gezondheidsdienst.

ART. 28. — Traitements, indemnités et entretien du personnel blanc. Frais de recrutement et d'enseignement professionnel. — *Jaarwedden van, vergoedingen aan en onderhoud van het blank personeel. Kosten van werving en van beroeps-onderwijs* fr. 180,272 97

CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI.

Travaux publics. — Openbare werken.

ART. 34. — Traitements, indemnités et entretien du personnel blanc. Frais de recrutement et d'enseignement professionnel. — *Jaarwedden van, vergoedingen aan en onderhoud van het blank personeel. Kosten van werving en van beroeps-onderwijs* fr. 43,879 63

E. — **Justice. Prisons. Cultes. Instruction publique. Bienfaisance. — Gerecht. Gevangenissen. Eerediensten. Openbaar onderwijs. Weldadigheid.**

CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII.

Cultes. — Eerediensten.

ART. 105. — Subsidés aux missionnaires et divers. — *Onderstandsgelden aan zendelingen en verscheiden.* . . fr. 10,360 58

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 1,029,201 80

Report. — *Overdracht*, fr. 1,029,201 80

G. — **Dépenses diverses. — Verscheidene uitgaven.**

CHAPITRE XXV. — HOOFDSTUK XXV.

Dépenses relatives à divers services. — Uitgaven betreffende verscheidene diensten.

ART. 132. — Commission pour la protection des indigènes.
— *Commissie tot bescherming van de inlanders* fr. 337 35

ART. 143. — Service photographique. — *Fotografische dienst* 0 44

CHAPITRE XXVI. — HOOFDSTUK XXVI.

Service de la Caisse d'Epargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten van de leeningen en gewaarborgde kapitalen.

ART. 152. — Intérêts et amortissement de la Dette consolidée. — *Interesten en uitdelgingen der Gevestigde Schuld*, fr. 52,210 »

Articles collectifs. — Gezamenlijke artikelen.

ART. Coll. B. — Fret et transport. — ART. *Gezamenl. B. — Scheepshuur en vervoerkosten* fr. 644,423 31

ART. Coll. C. — Douane (droits d'entrée et de sortie). — ART. *Gezamenl. C. — Tol (Invoer- en uitvoerrechten)* . . . fr. 995,439 12

Total. — *Totaal*, fr. 2,721,612 02
=====

EXERCICE 1912.

BOEKJAAR 1912.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

CHAPITRE XIII. — HOOFDSTUK XIII.

Postes et Télégraphes. — Posterijen en Telegrafien.

ART. 77. — Service des mandats-poste. — *Dienst der post-mandaten* fr. 2,638 97

CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.

Justice. — Gerecht.

ART. 89. — Frais de justice. — *Gerechtskosten* fr. 34,938 41

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 37,577 38

Report. — Overdracht, fr. 37,577 38

CHAPITRE XXV. — HOOFDSTUK XXV.

Service de la Caisse d'Epargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten van de leeningen en der gewaarborgde kapitalen.

ART. 145. — Intérêts des Bons du Trésor émis et à émettre. Intérêts et commissions en banque. — *Interesten der uitgegeven en uit te geven Schatkistbiljetten. Interesten en bank-commissie* fr. 1,491,925 53

ART. 147. — Minimum d'intérêt, plus l'amortissement en nonante-neuf ans garanti par le Trésor de la Colonie aux actions de capital de la Société anonyme belge Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains, suivant la convention annexée au décret du 24 décembre 1901. — *Minimum-interest en uitdelging in negen en negentig jaar, gewaarborgd door de Schatkist der Kolonie aan de kapitaalaandeelen der « Société Anonyme belge Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » door het verdrag dat behoort bij het decreet van 24 December 1901* 200,231 03

CHAPITRE XXVII. — HOOFDSTUK XXVII.

Remboursements. — Terugbetalingen.

ART. 153. — Restitution de droits, impôts et taxes indûment perçus. Remise d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers. — *Teruggave van rechten, belastingen en taksen ten onrechte ontvangen. Onthef-fing van boeten. Terugbetaling van sommen welke als aan derden behoorend erkend werden* fr. 126,505 88

ART. 154. — Déficits de comptables. Régularisations. — *Tekort van rekenplichtigen. Regelingen* fr. 11,855 73

CRÉDITS ADDITIONNELS. AANVULLENDE KREDIETEN.

CHAPITRE PREMIER. — HOOFDSTUK ÉÉN.

Service territorial et administratif d'Afrique. — Territoriale dienst en Beheerdienst van Afrika.

ART. 3. — Traitements des chefs et sous-chefs indigènes. Salaires des messagers indigènes attachés aux chefferies et des travailleurs des postes chargés des communications à

A reporter. — Over te dragen, fr. 1,868,095 55

Report. — Overdracht, fr. 1,868,095 55

faire aux chefs. — *Jaarwedden der inlandsche hoofden en onderhoofden. Dagloonen der inlandsche boden aan de hoofdijen toegevoegd en der arbeiders van de standplaatsen belast met het overbrengen der berichten aan de hoofden* fr. 34,256 70

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Marine et hydrographie. — Zeewezen en waterdienst.

ART. 18. — Entretien des bateaux, rechanges, combustibles, etc. Location de bateaux. — *Onderhoud der schepen, verwisselstukken, brandstoffen, enz. Huur van schepen* . . fr. 872 74

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

Travaux publics. — Openbare werken.

ART. 31. — Matériaux et outils d'Europe pour l'entretien des bâtimens, de la voirie et pour l'exécution de travaux divers. Location d'immeubles. — *Bouwstoffen en gereedschap uit Europa voor het onderhoud der gebouwen, der openbare wegen en voor de uitvoering van verscheiden werken. Huur van gebouwen* fr. 25,334 96

ART. 32. — Mobilier et objets de campement. — *Meubelen en voorwerpen voor legerplaatsen* fr. 4,634 16

CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI.

Télégraphes et téléphones, chemins de fer, routes automobiles et autres moyens de transport. — Telegrafen en telefonen, spoorwegen, automobielbanen en andere vervoermiddelen.

ART. 38. — Matériel et outillage pour les lignes téléphoniques et télégraphiques, le service des transports par automobiles, chariots, animaux de bât et de trait et autres moyens. — *Materiëel en gereedschap voor de telefoon- en telegraaflijnen, voor den vervoerdienst met automobielen, wagens, last- en trekdieren en andere middelen* fr. 2,925 72

CHAPITRE X. — HOOFDSTUK X.

Impôt indigène. Rémunération. — Landelijke belasting. Vergelding.

ART. 62. — Rémunération aux indigènes et dépenses diverses. — *Vergelding aan de inboorlingen en verscheiden uitgaven* fr. 36,541 60

A reporter. — Over te dragen, fr. 1,972,661 43

Report. — Overdracht, fr. 1,972,661 43

CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.

Justice. — Gerecht.

ART. 88. — Matériel des services judiciaires. — *Materiëel van de gerechtelijke diensten*. fr. 2,550 51

CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII.

Instruction publique. — Openbaar onderwijs.

ART. 102. — Traitements et indemnités du personnel blanc. — *Jaarwedden en vergoedingen aan het blank personeel*. fr. 3,669 69

Articles collectifs. — Gezamenlijke Artikelen.

ART. Coll. D. — Salaires et entretien du personnel noir. Frais de recrutement et de rapatriement. — ART. Gez. D. — *Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel. Kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek*. fr. 731,014 98

Total. — Totaal, fr. 2,709,896 61
=====

EXERCICE 1913.

BOEKJAAR 1913.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

CHAPITRE XII. — HOOFDSTUK XII.

Dépenses relatives à divers services. — Uitgaven betreffende verscheidene diensten.

ART. 42. — Service des mandats-poste. — *Dienst der postmandaten*. fr. 2,112 62

ART. 47. — Frais de justice. — *Gerechtskosten*. fr. 113,201 16

CHAPITRE XIII. — HOOFDSTUK XIII.

Service de la Caisse d'Epargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten van de leeningen en der gewaarborgde kapitalen.

ART. 64. — Intérêts des bons du Trésor émis ou à émettre. Intérêts et commissions en banque. — *Interesten der uitgegeven en uit te geven Schatkistbiljetten. Interesten en bankcommissie* fr. 1,861,423 18

A reporter. — Over te dragen, fr. 1,976,736 96

Report. — *Overdracht*, fr. 1,976,736 96

ART. 66. — Minimum d'intérêt, plus l'amortissement en nonante-neuf ans garanti par le Trésor de la Colonie aux actions de capital de la Société anonyme belge Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains. — *Minimum interest en uitdelging in negen en negentig jaar gewaarborgd door de Schatkist der Kolonie aan de Kapitaalaandeelen der Belgische naamloze vennootschap « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains »* fr. 137,793 52

CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.

Remboursements. — Terugbetalingen.

ART. 74. — Restitution de droits, impôts et taxes indûment perçus. Remise d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers. — *Teruggave van rechten, belastingen en taksen ten onrechte ontvangen. Ontheffing van boeten. Terugbetaling van sommen die zijn bevonden aan derden te behooren* fr. 323,280 95

ART. 75. — Déficits de comptes. Régularisations. — *Tekort van rekenplichtigen. Regelingen* fr. 49,617 54

CRÉDITS ADDITIONNELS. AANVULLENDE KREDIETEN.

CHAPITRE PREMIER. — HOOFDSTUK ÉÉN.

Services d'Afrique. — Diensten in Afrika.

ART. 2 — Salaires, entretien, frais de recrutement et de rapatriement du personnel noir en général : soldats, artisans et travailleurs. Traitements des chefs et sous-chefs indigènes et salaires des messagers attachés aux chefferies indigènes. Cadeaux aux chefs. Salaires et entretien des détenus et internés. — *Dagloonen, onderhoud, kosten van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel in't algemeen : soldaten, ambachtslieden en arbeiders. Wedden der inlandsche hoofden en onderhoofden en dagloonen van de boden aan de inlandsche hoofden gevoegd. Geschenken aan de hoofden. Dagloonen en onderhoud der gevangenen en opgeslotenen* fr. 1,777,551 66

ART. 6. — Fret, transports, transbordements et manipulation. Frais divers. — *Scheepshuur, vervoer, overschepping en hanteering. Verscheiden kosten* fr. 387,765 84

ART. 7. — Droits d'entrée et de transit. — *Rechten van in- en doorvoer* fr. 33,254 04

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 4,686,000 51

Report. — Overdracht, fr. 4,686,000 51

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Etablissements hospitaliers du Gouvernement pourvus de l'assistance religieuse. — Gasthuizen der Regeering door geestelijken bediend.

ART. 9. — Matériel, mobilier, instruments de chirurgie, médicaments, vins, eaux minérales, etc. — *Materiëel, meubelen, heelkundige werktuigen, geneesmiddelen, wijn, minerale waters, enz.* fr. 10,805 70

CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

Impôt indigène. — Inlandsche belasting.

ART. 22. — Droits d'entrée et droits de sortie. — *In- en uitvoerrechten* fr. 460,271 11

CHAPITRE VII. — HOOFDSTUK VII.

Instruction publique. — Openbaar onderwijs.

ART. 27. — Subsidés aux écoles agréées et autres établissements d'instruction. — *Toelagen aan de aangenomen scholen en andere onderwijsgestichten* fr. 500 »

CHAPITRE IX. — HOOFDSTUK IX.

Musée de Tervueren. — Museum van Tervueren.

ART. 31. — Matériel, entretien des locaux et des collections. Eclairage et chauffage des locaux. Mobilier. Photographie. Laboratoire. Études. Bibliothèque. Annales. Publications et divers. — *Materiëel, onderhoud der lokalen en der verzamelingen. Verlichting en verwarming der lokalen. Meubelen. Fotografie. Laboratorium. Studiën. Boekerij. Annalen. Uitgaven en verscheiden* fr. 2,817 40

CHAPITRE XII. — HOOFDSTUK XII.

Dépenses relatives à divers services. — Uitgaven betreffende verscheidene diensten.

ART. 54. — Indemnités aux médecins agréés et à divers. — *Vergoedingen aan de aangestelde geneesheeren en verscheiden* fr. 3,622 »

A reporter. — Over te dragen, fr. 5,164,016 72

Report. — *Overdracht*, fr. 5,164,016 72

ART. 55. — Publication du « Bulletin de colonisation comparée ». — *Uitgave van het « Bulletin de Colonisation comparée »* fr. 731 36

CHAPITRE XIII. — HOOFDSTUK XIII.

Service de la Caisse d'Epargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten van leeningen en der gewaarborgde kapitalen.

ART. 67. — Frais généraux divers relatifs au service de la Dette publique. — *Verscheiden algemeene kosten betreffende den dienst der openbare schuld* fr. 86,731 93

Total. — *Totaal*, fr. 5,251,480 01
=====

EXERCICE 1914.

BOEKJAAR 1914.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Postes, Télégraphes, Téléphones et Radiotélégraphie : exploitation. — Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Radiotelegrafie : uitbating.

ART. 11. — Service des mandats-poste. — *Dienst der postmandaten* fr. 2,637 27

CHAPITRE XIV. — HOOFDSTUK XIV.

Dépenses relatives à divers services. — Uitgaven betreffende verscheiden diensten.

ART. 56. — Frais de justice. — *Gerechtskosten* fr. 90,217 99

CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.

Service de la Caisse d'Epargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten van leeningen en der gewaarborgde kapitalen.

ART. 79. — Service du caissier colonial. — *Dienst van den kassier der Kolonie* fr. 28,762 23

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 121,617 49

Report. — *Overdracht*, fr. 121,617 49

CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII.

*Non-valeurs. Remboursements. — Onwaardes.
Terugbetalingen.*

ART. 86. — Restitution de droits, impôts et taxes indûment perçus. Remises d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers. — *Teruggave van rechten, belastingen en taksen ten onrechte ontvangen. Ontheffing van boeten. Terugbetaling van sommen die zijn bevonden aan derden te behooren* fr. 218,113 60

ART 87. — Déficits de comptes. Régularisations. — *Tekort van rekenplichtigen. Regelingen* fr. 128,611 91

CRÉDITS ADDITIONNELS. AANVULLENDE KREDIETEN.

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Postes, Télégraphes, Téléphones et Radiotélégraphie : exploitation. — Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Radiotelegrafie : Uitbating.

ART. 8. — Salaires et entretien du personnel noir. — *Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel* fr. 10,691 13

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Etablissements hospitaliers du Gouvernement pourvus de l'assistance religieuse. — Gasthuizen der Regeering door geestelijken bediend.

ART. 18. — Frais de voyage des religieuses se rendant au Congo ou en revenant. — *Reiskosten der kloosterzusters welke zich naar Congo begeven of daaruit terugkeeren* . . . fr. 4,748 26

CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

Mines. — Mijnen.

ART. 22. — Salaires et entretien du personnel noir. Frais de recrutement et de rapatriement. — *Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel. Kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek* fr. 152,321 54

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 636,103 93

Report. — *Overdracht*, fr.

636,103 93

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

*Impôt indigène. — Inlandsche belasting.*ART. 28. — Matériel divers. — *Verscheiden materiëel* . fr.

9,936 88

CHAPITRE X. — HOOFDSTUK X.

*Bienfaisance. — Weldadigheid.*ART. 41. — Bienfaisance publique au Congo. — *Openbare Weldadigheid in Congo* fr.

5,110 83

CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI.

*Musée de Tervueren. — Museum van Tervueren.*ART. 44. — Matériel, entretien des locaux et des collections. Éclairage et chauffage des locaux. Mobilier. Photographie. Laboratoire. Études. Bibliothèque. Annales. Publications et divers. — *Materiëel, onderhoud der lokalen en der verzamelingen. Verlichting en verwarming der lokalen. Meubelen. Fotografie. Laboratorium, Studiën, Boekerij. Annalen. Uitgaven en verscheiden* fr.

44,181 74

CHAPITRE XIV. — HOOFDSTUK XIV.

*Dépenses relatives à divers services.
Uitgaven betreffende verscheiden diensten.*ART. 50. — Appointements, salaires et assurance du personnel préposé à l'office des emballages à Anvers. — *Wedden, dagloonen en verzekering van het personeel voor den dienst der inpakkingen te Antwerpen aangesteld* fr.

1,396 83

ART. 60. — Indemnités de disponibilité par suite de suppression d'emploi, indemnités à des fonctionnaires de l'ancien État du Congo. — *Vergoedingen voor beschikbaarheid tengevolge van ambtsafschaffing, vergoedingen van ambtenaren van den gewezen Congostaat* fr.

1,107 35

ART. 61. — Traitements, pensions et secours alloués à certains anciens agents ou à leurs veuves. — *Wedden, pensioe-*A reporter. — *Over te dragen*, fr.

697,837 56

Report. — Overdracht, fr.	697,837 56
<i>nen en hulpgelden aan zekere gewezen beampten of aan hunne weduwen toegekend.</i> fr.	1,050 »

ART. 72. — Participation de la Colonie à l'exposition de caoutchouc de Londres en 1914. — <i>Deelneming van de Kolonie aan de caoutchouc-tentoonstelling, te Londen, in 1914.</i>	Fr.	2,372 05
---	-----	----------

CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.

Service de la Caisse d'Epargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas der interesten van leeningen en der gewaarborgde kapitalen.

ART. 75. — Intérêts et amortissements de la Dette consolidée. — <i>Interesten en uitdelging der Gevestigde Schuld</i> . fr.	83,938 25
---	-----------

ART. 78. — Frais généraux divers relatifs au Service de la Dette publique. — <i>Verscheiden algemeene kosten betreffende den dienst der Openbare Schuld.</i> fr.	47,092 65
--	-----------

Total. — Totaal, fr.	832,290 51
	=====

EXERCICE 1915.

BOEKJAAR 1915.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES.
BIJKOMENDE KREDIETEN.

CHAPITRE XIV. — HOOFDSTUK XIV.

*Dépenses relatives à divers services.
Uitgaven betreffende verscheiden diensten.*

ART 56. — Frais de justice. — <i>Gerechtskosten</i> . . fr.	79,711 05
---	-----------

CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.

Service de la Caisse d'Epargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten van leeningen en der gewaarborgde kapitalen.

ART. 76. — Intérêts des bons du Trésor émis ou à émettre.

A reporter. — Over te dragen. fr.	79,711 05
-----------------------------------	-----------

Report. — *Overdracht*, fr. 79,711 05

Intérêts et commissions en banque. — *Interesten der uitgegeven of uit te geven Schatkistbiljetten. Interesten en bank-commissiën* fr. 4,777,738 40

ART. 79. — Service du caissier colonial. — *Dienst van den kassier der Kolonie* fr. 131,584 49

CHAPITRE XVI. — HOOFDSTUK XVI.

Dépenses imprévues. — Onvoorziene uitgaven.

ART. 82. — Frais de procédure. — *Kosten van rechtspleging* fr. 8,156 74

CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII.

Non-valeurs. — Remboursements.
Onwaarden. — Terugbetalingen.

ART. 86. — Restitution de droits, impôts et taxes indûment perçus. Remise d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers. — *Teruggave van rechten, belastingen en taksen ten onrechte ontvangen. Ontheffing van boeten. Terugbetaling van sommen die zijn bevonden aan derden te behooren* fr. 374,364 27

ART. 87. — Déficits de comptables. Régularisations. *Tekort van rekenplichtigen. Regelingen* fr. 131,127 26

CRÉDITS ADDITIONNELS' AANVULLENDE KREDIETEN.

CHAPITRE PREMIER. — HOOFDSTUK ÉÉN.

Services d'Afrique. — Diensten in Afrika.

ART. 2. — Salaires et entretien du personnel noir en général : soldats, interprètes, gardiens, détenus et internés, etc. Frais de recrutement et de rapatriement. Traitements des chefs indigènes et salaires des messagers attachés aux chefferies indigènes. Cadeaux aux chefs. — *Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel in 't algemeen : soldaten, vertolkers, bewakers, gevangenen en opgeslotenen, enz. Kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek. Wedden der inlandsche hoofden en dagloonen van de boden aan de inlandsche hoofdiën toegevoegd. Geschenken aan de hoofden.* . . . fr. 866,115 77

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 6,368,797 98

Report. — Overdracht, fr. 6,368,797 98

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Postes, Télégraphes, Téléphones et Radiotélégraphie : exploitation. — Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Radiotelegraphie : uitbating.

ART. 10. — Frais de transmission de télégrammes du Congo Belge et de communications téléphoniques et radiotélégraphiques. Impressions de valeurs postales. Frais de transit de correspondances postales et télégraphiques et paiement d'indemnités pour perte de colis postaux et d'envois recommandés. — *Kosten van overseining der telegrammen uit Belgisch-Congo en van berichten per telefoon en radiotelegraaf. Het drukken van postwaarden. Kosten voor doorvoer van poststukken en van telegrafische berichten en betaling van vergoedingen voor verlies van postcolli en aangeteekende verzendingen* fr. 32,223 86

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Etablissements hospitaliers du Gouvernement pourvus de l'assistance religieuse. — Gasthuizen der Regeering door geestelijken bediend.

ART. 16. — Allocations aux religieuses. Frais d'entretien des malades. Salaires et entretien du personnel noir. — *Tegemoetkomingen aan de kloosterzusters. Kosten van onderhoud der zieken. Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel* fr. 2,911 71

CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

Mines. — Mijnen.

ART. 22. — Salaires et entretien du personnel noir. Frais de recrutement et de rapatriement. — *Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel. — Kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek* fr. 667,826 35

ART. 26. — Fret et transports. — *Scheepshuur en vervoerkosten* fr. 10,638 49

A reporter. — Over te dragen, fr. 7,082,398 39

Report. — *Overdracht*, fr. 7,082,398 39

CHAPITRE X. — HOOFDSTUK X.

Bienfaisance. — Weldadigheid.

ART. 41. — *Bienfaisance publique au Congo. — Openbare weldadigheid in Congo.* fr. 7,170 97

CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.

Service de la Caisse d'Epargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten van leeningen en der gewaarborgde kapitalen.

ART. 75. — *Intérêts et amortissement de la Dette consolidée. — Interesten en uitdelging der Gevestigde Schuld* . fr. 12,800 »

CHAPITRE XVI. — HOOFDSTUK XVI.

Dépenses imprévues. — Onvoorziene uitgaven.

ART. 85. — *Dépenses imprévues non libellées au Budget. — Onvoorziene uitgaven in de begrooting niet aangegeven* . . fr. 1,048 23

Total. — *Totaal*, fr. 7,103,417 59
=====

EXERCICE 1916.

BOEKJAAR 1916.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

CHAPITRE IX. — HOOFDSTUK IX.

*Fabrication de monnaies. Envois de numéraire.
Het slaan van munten. Toezendingen van geld.*

ART. 21. — *Frais divers, commissions de banque, etc., sur envois de numéraire et sur transferts de fonds. — Verscheiden kosten, bankcommissiën, enz., op de toezending en verplaatsing van fondsen* fr. 88,133 25

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 88,133 25

Report. — *Overdracht*, fr. 88,133 25

CHAPITRE XVI. — HOOFDSTUK XVI.

Dépenses relatives à divers services.
Uitgaven betreffende verscheiden diensten.

ART. 41. — Frais de justice. — *Gerechtskosten* . . . fr. 59,836 68

CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII.

Service de la Caisse d'Epargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten van leeningen en der gewaarborgde kapitalen.

ART. 60. — Intérêts des bons du Trésor émis et à émettre. Intérêts et commissions en banque. — *Interesten der uitgegeven en uit te geven Schatkistbiljetten. Interesten en bankcommissiën* fr. 24,306 01

ART. 63. — Service du caissier colonial. — *Dienst van den kassier der Kolonie* fr. 151,134 75

CHAPITRE XIX. — HOOFDSTUK XIX.

Non-valeurs. — Remboursements.
Onwaarden. — Terugbetalingen.

ART. 70. — Restitution de droits, impôts et taxes indûment perçus. Remises d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers. — *Teruggave van rechten, belastingen en taksen ten onrechte ontvangen. Ontheffing van boeten. Terugbetaling van sommen die zijn bevonden aan derden te behooren.* fr. 175,200 39

ART. 71. — Déficits de comptables. Régularisations. — *Tekort van rekenplichtigen. Regelingen* fr. 171,592 36

CRÉDITS ADDITIONNELS.
AANVULLENDE KREDIETEN.

CHAPITRE I^{er}. — HOOFDSTUK I.

Services d'Afrique. — Diensten in Afrika.

ART. 2. — Salaires et entretien du personnel noir en général : soldats, interprètes, travailleurs, gardiens, détenus,

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 670,203 44

Report. — *Overdracht*, fr.

670,203 44

internés, etc. Frais de recrutement et de rapatriement. Traitement des chefs et sous-chefs indigènes, salaires des messagers attachés aux chefferies indigènes. Cadeaux politiques aux chefs. — *Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel in 't algemeen : soldaten, vertolkers, werklieden, bewakers, gevangenen, opgesloten, enz. Kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek. Wedden der inlandsche hoofden en onderhoofden, dagloonen van boden aan de inlandsche hoofdiën toegevoegd. Politieke geschenken aan de hoofden.* fr.

1,053,054 87

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Marine. — Zeevaart.

ART. 6. — Entretien des bateaux. Combustible, outillage. Taxes maritimes, frais de mise en cale sèche, ustensiles divers, fret, transports. Droits d'entrée et de transit. etc. — *Onderhoud der booten, brandstoffen, gereedschap, zeevaarttaksen, kosten van ten stapel brenging, allerlei gerief, scheepshuur, vervoer, rechten van in- en doorvoer, enz* fr.

21,743 11

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Postes, Télégraphes, Téléphones.
Posterijen, Telegrafen, Telefoenen.

ART. 9. — Matériel, y compris fret et droits d'entrée. — *Materieel, scheepshuur en invoerrechten inbegrepen* . . . fr.

27,339 77

ART. 10. — Frais de transmission des télégrammes du Congo Belge et de communications téléphoniques et radiotélégraphiques. Frais de transit, de correspondance. Service des mandats-poste. — *Kosten van overseining der telegrammen uit Belgisch-Congo en van berichten per telefoon en radio-telegraaf. Kosten voor doorvoer van poststukken. Dienst der postmandaten* fr.

146,392 82

CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

Exploitation du chemin de fer du Mayumbe. — Uitbating van den spoorweg van Mayumbe.

ART. 11. — Traitements et indemnités du personnel blanc. Frais de voyage du personnel. — *Wedden en vergoedingen van het blank personeel. Reiskosten van het personeel* . . . fr.

14,505 63

A reporter. — *Over te dragen*, fr.

1,933,239 64

Report. — Overdracht, fr. 1,933,239 64

ART. 12. — Salaire et entretien du personnel noir. —
Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel . . . fr. 12,769 88

ART. 13. — Matériel, matières d'entretien, combustible,
pièces de rechange, outillage, etc. Fret, transport, droits
d'entrée et de transit. — *Materiëel, stoffen voor onderhoud,*
brandstoffen, verwisselstukken, gereedschap, enz., scheepshuur,
vervoer, rechten van in- en doorvoer fr. 206,897 71

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

Etablissements hospitaliers du Gouvernement pourvus de
l'assistance religieuse. — Gasthuizen der Regeering door
geestelijken bediend.

ART. 14. — Allocation aux religieuses, frais d'entretien des
malades, salaires et entretien du personnel noir. — *Tegemoet-*
komsten aan de kloosterzusters, kosten van onderhoud der
zieken. Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel . fr. 921 35

CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI.

Mines. — Mijnen.

ART. 16. — Traitements et indemnités du personnel blanc.
Frais de recrutement et d'enseignement professionnel. Frais
de voyage. — *Wedden van en vergoedingen aan het blank*
personeel. Kosten van werving en van beroepsonderwijs. Reis-
kosten fr. 222,502 96

ART. 18. — Outillage, matériel, matières, fournitures
de bureau, instruments, fret, transports, droits d'entrée, etc.
— *Gereedschap, materiëel, stoffen van onderhoud, kantoorbe-*
hoefsten, werktuigen, scheepshuur, vervoer, invoerrechten, enz. fr. 160,540 43

CHAPITRE VIII. — HOOFDSTUK VIII.

Exécution du décret sur la chasse. — Uitvoering van het
decreet betreffende de jacht.

ART. 20. — Indemnités, Frais d'envoi d'ivoire provenant
d'éléphants trouvés morts ou tués, en cas de légitime défense,
par les indigènes ou non indigènes. — *Vergoedingen. Kosten*
voor verzending van ivoor voortkomende van olifanten, dood
gevonden of geschoten, in geval van wettige verdediging, door
inlanders en niet-inlanders fr. 25,951 28

A reporter. — Over te dragen, fr. 2,562,823 25

Report. — Overdracht, fr. 2,562,823 25

CHAPITRE XIII. — HOOFDSTUK XIII.

Musée de Tervueren. — Museum van Tervueren.

ART. 28. — Traitements et indemnités du personnel. —
Jaarwedden van en vergoedingen aan het personeel . . fr. 9,364 84

CHAPITRE XVI. — HOOFDSTUK XVI.

*Dépenses relatives à divers services. — Uitgaven betreffende
verscheiden diensten.*

ART. 38. — Impression des cahiers des charges, avis, plans
et documents divers pour les adjudications de fournitures,
publicité, abonnements à des journaux relatifs aux adjudi-
cations et divers. — *Het drukken van lastkohieren, berichten,
plannen en verscheiden stukken voor de aanbestedingen van
leveranties, bekendmakingen, inschrijvingen op dagbladen
betreffende de aanbestedingen en verscheiden . . . fr.* 448 37

ART. 53. — Mission d'études. Indemnités, frais de voyage
et de séjour et dépenses diverses. — *Studiezendingen. Ver-
goedingen. Reis- en verblijfkosten en verscheiden uitgaven fr.* 4,217 53

CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII.

*Service de la Caisse d'Epargne, des intérêts des emprunts et
des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten
van leeningen en der gewaarborgde kapitalen.*

ART. 59 — Intérêts et amortissement de la Dette consoli-
dée — *Interesten en uitdelging der Gevestigde Schuld . fr.* 12,800 »

Total. — *Totaal, fr.* 2,589,653 99

EXERCICE 1917.

BOEKJAAR 1917.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Postes, Télégraphes, Téléphones. — Posterijen, Telegrafen, Telefonen.

ART. 11. — Service des mandats-poste. — *Dienst der postmandaten* fr. 17,083 54

CHAPITRE XIV. — HOOFDSTUK XIV.

Dépenses relatives à divers services. — Uitgaven betreffende verscheidene diensten.

ART. 39. — Frais de justice. — *Gerechtskosten.* . . fr. 148,483 25

CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.

Service de la Caisse d'Epargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten van leeningen en der gewaarborgde kapitalen.

ART. 62. — Service du caissier colonial. — *Dienst van den kassier der Kolonie* fr. 58,182 05

CHAPITRE XVII. — HOOFDSTUK XVII.

Non-valeurs. Remboursements. — Onwaarden. Terugbetalingen.

ART. 70. — Restitution de droits, impôts indûment perçus. Remise d'amendes. Remboursement de sommes reconnues appartenir à des tiers. — *Teruggave van rechten, belastingen en taksen ten onrechte ontvangen. Ontheffing van boeten. Terugbetaling van sommen die zijn bevonden aan derden te behooren* fr. 169,112 83

ART. 71. — Déficits de comptables. Régularisations. — *Tekort van rekenplichtigen. Regelingen.* fr. 308,133 72

A reporter. — *Over te dragen,* fr. 700,995 39

Report. — Overdracht, fr.

700,995 39

CRÉDITS ADDITIONNELS.
AANVULLENDE KREDIETEN.

CHAPITRE PREMIER. — HOOFDSTUK ÉÉN.

Services d'Afrique. — Diensten in Afrika.

ART. 2. — Salaires et entretien du personnel noir en général : soldats, interprètes, travailleurs, gardiens, détenus, internés, etc. Frais de recrutement et de rapatriement. Traitement des chefs et sous-chefs indigènes. Salaires des messagers attachés aux chefferies indigènes. Cadeaux politiques aux chefs. Fret et transports. Droits d'entrée, etc. — *Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel in 't algemeen : soldaten, vertolkers, werklieden, bewakers, gevangenen, opgesloten, enz. Kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek. Wedden der inlandsche hoofden en onderhoofden, dagloonen van de boden aan de inlandsche hoofdijen toegevoegd. Politieke geschenken aan de hoofden. Scheepshuur en vervoer. Inkomende rechten, enz.* fr.

697,939 74

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Service de la Marine et Service hydrographique. — Zeevaartdienst en Hydrografische Dienst.

ART. 5. — Salaires et entretien du personnel noir. Fret et transports. Droits d'entrée, etc. — *Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel. Scheepshuur en vervoer, inkomende rechten, enz.* fr.

446 19

ART. 6. — Entretien des bateaux. Combustible, outillage. Taxes maritimes, frais de mise en cale sèche, ustensiles divers, fret, transports. Droits d'entrée, etc. — *Onderhoud der booten, brandstoffen, gereedschap, zeevaarttaksen, kosten van ten stapel bringing, allerlei gerief, scheepshuur, vervoer. Inkomende rechten, enz.* fr.

342,266 60

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Postes, Télégraphes, Téléphones. — Posterijen, Telegrafen en Telefoenen.

ART. 9. — Matériel et mobilier de bureau, y compris fret, transports et droits d'entrée. — *Materiëel en meubilerij van kantoren, scheepshuur, vervoer en inkomende rechten erbij begrepen* fr.

22,080 16

A reporter. — Over te dragen, fr.

1,763,728 08

Report. — *Overdracht*, fr. 1,763,728 08

ART. 10. — Frais de transmission des télégrammes du Congo Belge et de communications téléphoniques et radio-télégraphiques. Impression de timbres-poste. Frais de transit de correspondance postale et télégraphique. Paiement d'indemnités pour perte de colis postaux et d'envois recommandés. — *Kosten van overseining der telegrammen uit Belgisch-Congo en van berichten per telefoon en radiotelegraaf. Druk van postzegels. Kosten voor doorvoer van poststukken en telegraafberichten. Betaling van vergoedingen voor verlies van postcolli en aangeteekende verzendingen* . . . fr. 196,209 13

CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

Exploitation du Chemin de fer du Mayumbe. (Tronçon de la Colonie). — Uitbating van den Spoorweg van Mayumbe. (Vak der Kolonie).

ART. 13. — Salaires et entretien du personnel noir, fret et transports, droits d'entrée, etc. — *Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel, scheepshuur en vervoer, inkomende rechten, enz.* . . . fr. 5,000 46

ART. 14. — Matériel, matières d'entretien, combustible, pièces de rechange, outillage, etc. Fret, transports, droits d'entrée, etc. — *Materiëel, stoffen voor onderhoud, brandstoffen, verwisselstukken, gereedschap, enz. Scheepshuur, vervoer, inkomende rechten, enz.* . . . fr. 83,985 86

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

Etablissements hospitaliers du Gouvernement pourvus de l'assistance religieuse — Gasthuizen der Regeering door geestelijken bediend.

ART. 15. — Allocation aux religieuses, frais d'entretien des malades. Salaires et entretien du personnel noir. Fret et transports. Droits d'entrée, etc. — *Tegemoetkomingen aan de kloosterzusters. Kosten van onderhoud der zieken. Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel. Scheepshuur, vervoer, inkomende rechten, enz.* . . . fr. 49,179 22

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 2,098,102 75

Report. — *Overdracht*, fr. 2,098,102 75

CHAPITRE VI. — HOOFDSTUK VI.

Mines. — Mijnen.

ART. 18. — Salaires et entretien du personnel noir. Frais de recrutement et de rapatriement. Fret et transports. Droits d'entrée, etc. — *Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel. Kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek. Scheepshuur en vervoer. Invoerrechten, enz.* fr. 302,788 75

CHAPITRE VIII. — HOOFDSTUK VIII.

Cultes. — Eerediensten.

ART. 21. — Subsidés aux missionnaires et divers. — *Onderstandsgelden aan zendelingen en verscheiden.* . . . fr. 51,373 06

CHAPITRE IX. — HOOFDSTUK IX.

Instruction publique. — Openbaar onderwijs.

ART. 24. — Matériel scolaire, fret, transports et droits d'entrée. — *Schoolmateriëel, scheepshuur, vervoerkosten en invoerrechten* fr. 52,032 90

CHAPITRE X. — HOOFDSTUK X.

Bienfaisance. — Weldadigheid.

ART. 26. — Bienfaisance publique au Congo. — *Openbare weldadigheid in Congo.* fr. 3,138 21

CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI.

Musée de Tervueren. — Museum van Tervueren.

ART. 27. — Traitements et indemnités du personnel. — *Jaarwedden van en vergoedingen aan het personeel.* . . . fr. 7,427 38

A reporter. — *Over te dragen,* . . . fr. 2,514,863 05

Report. — *Overdracht*, fr. 2,514,863 05

CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.

Service de la Caisse d'Épargne, des intérêts des emprunts et des capitaux garantis. — Dienst der Spaarkas, der interesten van leeningen en der gewaarborgde kapitalen.

ART. 58. — Intérêts et amortissement de la Dette consolidée. — *Interesten en uitdelging der Gevestigde Schuld*. . fr. 12,800 »

CHAPITRE XVI. — HOOFDSTUK XVI.

Dépenses diverses. — Verscheiden uitgaven.

ART. 69. — Dépenses imprévues. — *Onvoorziene uitgaven* fr. 98 20

CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII.

Assurances. — Verzekeringen.

ART. 72. — Assurances maritimes. Assurance de numéraire, valeurs ou métaux précieux. — *Zeeverzekeringen. Verzekeringen van geld, waarden of edele metalen*. . . fr. 29,807 38

Total. — *Totaal* . fr. 2,557,568 63
=====

EXERCICE 1918.

BOEKJAAR 1918.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Services administratifs. — Beheerdiensten.

ART. 16. — Trésorerie : Fabrication de monnaies. Envoi de numéraire. Commissions. Régularisation de déficits de comptables. Restitutions, remises, remboursements. Intérêts sur capitaux de la Caisse d'Épargne. Intérêts des cautionnements. Indemnités de caisse. — *Schatkist : Het slaan van munten. Toezending van geld. Commissies. Regeling van tekort van rekenplichtigen. Teruggaven, wederstortingen en terugbetalingen. Interesten op kapitalen der Spaarkas. Interesten der borgtochten. Kasvergoedingen*. fr. 1,395,339 06

A reporter. — *Over te dragen* fr. 1,395,339 06

Report. — *Overdracht*, fr.

1,395,339 06

CRÉDITS ADDITIONNELS.
AANVULLENDE KREDIETEN.

CHAPITRE PREMIER. — HOOFDSTUK ÉÉN.

Administration générale. — Algemeen Beheer.

ART. 7. — Publications, subventions : « Bulletin de Colonisation comparée » et « Bulletin agricole ». Subventions à des sociétés philanthropiques, de vulgarisation ou autres, d'intérêt colonial. Obligations énumérées à l'annexe II de l'Acte additionnel au Traité de cession de l'État Indépendant du Congo à la Belgique. Subside à la Bourse du Travail du Katanga. — *Uitgaven, onderstandsgelden* : « Bulletin de Colonisation comparée » en « Bulletin agricole ». *Onderstandsgelden aan menschlievende, vulgarisatie- of andere genootschappen die het belang der Kolonie beoogen. Verplichtingen opgesomd in bijlage II van de Akte gevoegd bij het Verdrag tot afstand van den Onafhankelijken Congostaat aan België. Toelage aan de Werkbeurs van Katanga* ; fr.

7,781 77

ART. 8. — Fêtes, distinctions honorifiques et dépenses imprévues. Subsidés pour fêtes publiques. Achat de décorations. Dépenses imprévues. — *Feestelijkheden, eereteekens en onvoorziene uitgaven. Toelagen voor openbare feestelijkheden. Aankoop van eereteekens. Onvoorziene uitgaven* fr.

63,789 90

ART. 11. — Subventions aux services spécialisés : Postes, télégraphes, téléphones. Stations agricoles. Transports. — *Toelagen aan de gespecialiseerde diensten : Posterijen, telegraafen, telefonen, Landbouwstations. Vervoer* fr.

2,479,533 30

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Services administratifs. — Beheerdiensten.

ART. 20. — Service des Travaux publics : Traitements, indemnités, frais de recrutement et frais de voyage du personnel européen. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, outillage et matières d'entretien, y compris frais de transport et d'assurance, droits d'entrée et de transit, etc. Frais généraux de transport à l'intérieur, etc. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. — *Dienst van Openbare Werken : Wedden, vergoedingen, kosten van werving en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten*

A reporter. — *Over te dragen*, fr.

3,946,444 03

Report. — Overdracht, fr. 3,946,444 03

van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften en verscheiden benodigdheden, gereedschap en materialen tot onderhoud, met inbegrip van de vervoer- en verzekeringskosten, in- en doorvoerrechten, enz. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland, enz. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon fr.

170,038 71

ART. 22. — Service de l'Instruction publique, de la Bienfaisance et des Cultes: Traitements, indemnités, frais de recrutement et frais de voyage et d'équipement des professeurs. Enseignement industriel et agricole. Salaires et frais d'entretien des instituteurs noirs et des élèves. Matériel, mobilier et fournitures diverses, y compris frais de transport et d'assurance, droits d'entrée et de transit, etc. Intérêts, amortissement et entretien des bâtimens. Subsidés aux établissemens d'instruction. Cultes: subsidés aux missions, traitemens, frais de voyage. Bienfaisance publique. — *Diensten van Openbaar Onderwijs, Weldadigheid en Eerediensten: Wedden, vergoedingen, kosten van werving, reiskosten en kosten van uitrusting der leeraars. Nijverheids- en landbouwonderwijs. Dagloonen en kosten van onderhoud der negeronderwijzers en der leerlingen. Materiëel, meubelen en verscheiden benodigdheden, met inbegrip van de vervoer- en verzekeringskosten, in- en doorvoerrechten, enz. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Toelagen aan de onderwijsgestichten. Eerediensten: toelagen aan de zendingen, wedden, reiskosten. Openbare Weldadigheid fr.*

31,545 28

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Dépenses de Souveraineté, Musée de Tervueren, Ecoles Supérieures, etc. — Souvereiniteitsuitgaven, Museum van Tervueren, Hoogere Scholen, enz.

ART. 26. — Musée et Écoles supérieures: Musée de Tervueren: traitemens et indemnités du personnel, frais d'entretien des locaux et des collections, matériel. École coloniale et École de médecine tropicale: traitemens et indemnités du personnel, matériel, mobilier, frais de transport et d'assurance, droits de douane, etc. — *Museum en Hoogere Scholen: Museum van Tervueren: wedden en vergoedingen van het personeel, kosten van onderhoud der lokalen en der verzamelingen, materiëel. Koloniale school en School voor tropische geneeskunde: wedden en vergoedingen van het personeel, materiëel, meubelen, vervoer- en verzekeringskosten, tolrechten, enz., fr.*

85,836 09

Total. — Totaal . fr. 4,233,864 11

=====

EXERCICE 1919.

BOEKJAAR 1919.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

CHAPITRE PREMIER. — HOOFDSTUK ÉÉN.

Administration générale. — Algemeen Bestuur.

ART. 10. — Garantie des obligations de la Dette. — *Waarborg van de Obligatiën der Schuld* fr. 8,957,248 96

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Services administratifs. — Beheerdiensten.

ART. 27. — Trésorerie : Fabrication de monnaies. Envoi de monnaies. Commissions. Pertes de change. Retraits de monnaies démonétisées. Régularisation des déficits des comptables. Annulation de mandats de recouvrement; déchets non ventilables sur inventaires. Restitution, remises, remboursement. Bonification à la Caisse d'Épargne des intérêts à payer par elle sur les fonds confiés à son intervention au Trésor colonial. Intérêts des cautionnements. — *Schatkamer : Het slaan van munten. Toezending van geld. Commissies. Verliezen bij uitwisseling. Intrekking van buiten omloop gebracht geld. Regeling van tekort van rekenplichtigen. Tenietbrenging van invorderingsmandaten, waardeverminderingen op inventaris die niet toerekenbaar zijn aan een bepaalde dienst. Teruggaven, wederstortingen en terugbetalingen. Uitkeering aan de Spaarkas van de interesten door deze te betalen op de fondsen door hare tusschenkomst vertrouwd aan de Koloniale Schatkist. Interesten van de waarborgen* . . fr. 994,353 75

CRÉDITS ADDITIONNELS.
AANVULLENDE KREDIETEN.

CHAPITRE PREMIER. — HOOFDSTUK ÉÉN.

Administration générale. — Algemeene Bestuur.

ART. 11. — Subvention aux Services spécialisés. Postes, télégraphes et téléphones. Stations agricoles. Transports. — *Toelagen aan de gespecialiseerde Diensten. Posterijen, telegrafen, telefonen. Landbouwestations. Vervoer* . . . fr. 755,940 67

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 10,707,543 38

Report. — Overdracht, fr. 10,707,543 38

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Services ressortissant au Gouvernement Général. — Diensten behorende tot de bevoegdheid van het Algemeen Bewind.

II. SERVICES JUDICIAIRES, INSTRUCTION PUBLIQUE, CULTES, BIENFAISANCE, ETC. — DIENSTEN VAN RECHTSWEZEN, OPENBAAR ONDERWIJS, EEREDIENSTEN, WELDADIGHEID, ENZ.

ART. 20. — Bienfaisance : Bienfaisance publique au Congo. — *Weldadigheid : Openbare Weldadigheid in Congo*, fr. 30,817 97

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Services administratifs. — Beheerdiensten.

ART. 23. — Administration des Provinces : Traitements, indemnités, frais de représentation, de déplacement et de voyage des Vice-Gouverneurs généraux et des Commissaires-Généraux attachés aux provinces. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau, y compris les frais de transport, les droits d'entrée et de transit, etc. Livres, abonnements, bibliothèques. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments affectés aux Vice-Gouvernements généraux. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Dépenses diverses. — *Beheer der Provinciën : Wedden, vergoedingen, kosten van werving, kosten van vertoonmaking, verplaatsing- en reiskosten der Onderalgemeen Gouverneurs en der Algemeene Commissarissen, verbonden aan de Provinciën. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften, met inbegrip van vervoer-, in- en doorvoerrechten, enz. Boeken, abonnementen, boekerijen. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen ten gebruike van de Onderalgemeene Bewinden. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Verscheiden uitgaven* fr. 68,568 45

Total. — Totaal fr. 10,806,929 80

EXERCICE 1920.

BOEKJAAR 1920.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Services ressortissant au Gouvernement Général. — Diensten behorende tot de bevoegdheid van het Algemeen Bewind.

II. — SERVICES JUDICIAIRES. INSTRUCTION PUBLIQUE. CULTES. BIENFAISANCE, ETC. — DIENSTEN VAN RECHTSWEZEN, OPENBAAR ONDERWIJS, EEREDIENSTEN, WELDADIGHEID, ENZ.

ART. II. — Frais de justice : Frais de transport occasionnés par le déplacement des magistrats et agents de la justice (enquêtes et sessions). Frais de voyage des témoins, prévenus, détenus et condamnés. Frais d'entretien des témoins et prévenus libres. Frais divers. Honoraires à des médecins, traducteurs, interprètes, etc. — *Gerechtskosten : Kosten van vervoer teweeggebracht door verplaatsing van magistraten en gerechtsbeambten (onderzoekingen en zittingen). Reiskosten van getuigen, betichten, gevangenen en veroordeelden. Kosten van onderhoud van getuigen en vrije betichten. Verscheiden kosten. Eereloon van geneesheeren, vertalers, tolken, enz.* fr.

32,618 27

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Services administratifs. — Beheerdiensten.

ART. 22. — Trésorerie : Commissions. Pertes de change. Retraits des monnaies démonétisées. Régularisation des déficits des comptables. Annulation de mandats de recouvrement; déchets non ventilables sur inventaire. Restitution, remises, remboursement. Bonification à la Caisse d'Épargne des intérêts à payer par elle sur les fonds confiés à son intervention au Trésor colonial. Intérêts des cautionnements. — *Schatkamer : Commissies. Verliezen bij uitwisseling. Intrekking van buiten omloop gebracht geld. Regeling van tekort van rekenplichtigen. Tenietbrenging van invorderingmandaten, waarde verminderingen op inventaris die niet toerekenbaar zijn aan een bepaalden dienst. Teruggaven, wederstortingen en terugbetalingen. Uitkeering aan de Spaarkas van de interesten door deze te betalen op de fondsen door hare tusschenkomst vertrouwd aan de Koloniale Schatkist. Interesten van de waarborgen* fr.

4,555,820 67

A reporter. — Over te dragen, fr.

4,588,438 94

Report. — Overdracht, fr. 4,588,438 94

CHAPITRE V — HOOFDSTUK V.

Dépenses à engager et à liquider en Europe par délégation du Gouverneur Général. — Uitgaven in België door afvaardiging van den Algemeen Gouverneur aan te gaan en uit te betalen.

ART. 34. — Garantie des obligations de la Dette. — Waarborg van de obligatiën der Schuld fr. 11,519,390 64

CRÉDITS ADDITIONNELS. — AANVULLENDE KREDIETEN.

CHAPITRE PREMIER. — HOOFDSTUK ÉÉN.

Administration générale. — Algemeen Beheer.

ART. 2. — Outillage du Gouvernement Général et de ses services : Matériel et mobilier en général, fournitures de bureau, livres, reliures, y compris les frais de transport, les droits d'entrée et de transit, etc. Impression des cahiers de charges, avis, plans et documents divers. Intérêts, amortissements et entretien des bâtimens affectés aux services du Gouvernement Général. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Fournitures, frais de transport et d'assurances non imputables à un service déterminé. — *Benodigheden van het Algemeen Bewind en van zijne Diensten : Materiëel en meubelen in 't algemeen, kantoorbehoeften, boeken, inbinding derzelve, met inbegrip van vervoerkosten in- en doorvoerrecht, enz. Drukkosten van lastkohieren, berichten, uitdelging en onderhoud van de gebouwen ten gebruike van de diensten van het Algemeen Bewind, kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Benodigheden, vervoer- en verzekeringskosten die niet toerekenbaar zijn aan een bepaalden dienst fr. 74,930 83*

ART. 4. — Fêtes publiques. Dépenses imprévues. — *Festelijkheden. Onvoorziene uitgaven fr. 45,137 22*

ART. 6. — Subvention aux Services spécialisés : Postes, télégraphes et téléphones. Stations agricoles. Transports. — *Toelagen aan de gespecialiseerde diensten : Posterijen, telegrafen, telefonen. Landbouwstandplaatsen. Vervoer . . . fr. 644,990 83*

A reporter. — Over te dragen, fr. 16,872,888 46

Report. — *Overdracht*, fr. 16,872,888 46

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Services ressortissant au Gouvernement Général. — Diensten behorende tot de bevoegdheid van het Algemeen Bewind.

I. STATIONS D'ÉLEVAGE, D'EXPÉRIMENTATION, LABORATOIRES, ETC. — STATIONS VAN OPKWEETING, VAN ONDERVINDING, LABORATORIUMS, ENZ.

ART. 8. — Laboratoire bactériologique de Zambi. — *Bacteriologische laboratorium van Zambi.* fr. 12,403 49

II. SERVICES JUDICIAIRES, INSTRUCTION PUBLIQUE, CULTES, BIENFAISANCE, ETC. — DIENSTEN VAN RECHTSWEZEN, OPENBAAR ONDERWIJS, EEREDIENSTEN, WELDADIGHEID, ENZ.

ART. 14. — Cultes : Subsidés aux Missions. Traitements et indemnités de quatre curés. Frais de voyage. — *Eerediensten : Toelagen aan de zendingen. Wedden en vergoedingen van vier pastoors. Reiskosten* fr. 34,435 17

ART. 15. — Bienfaisance : Bienfaisance publique au Congo, — *Weldadigheid : Openbare weldadigheid in Congo.* . fr. 10,131 39

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Services administratifs. — Beheerdiensten.

ART. 18. — Administration des Provinces : Traitements, indemnités, frais de représentation, de déplacement et de voyage des Vice-Gouverneurs Généraux et des Commissaires-Généraux attachés aux Provinces. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau, y compris les frais de transport, les droits d'entrée et de transit, etc. Livres, abonnements, bibliothèques. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments affectés aux Vice-Gouvernements Généraux. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Dépenses diverses. — *Beheer der Provinciën : Wedden, vergoedingen, kosten van werving, kosten van vertegenwoordiging, verplaatsing- en reiskosten der Onderalgemeen Gouverneurs. Algemeen Commissarissen, verbonden aan de Provinciën. Dagloon en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoerbehoefden, met inbegrip van vervoer-, in- en doorvoerrecht, enz. Boeken,*

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 16,929,858 51

REPORT. — OVERDRACHT. fr. 16,929,858 51

abonnementen, boekerijen. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen ten gebruike van de Onderalgemeen Bewinden. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Verscheiden uitgaven. fr. 179,121 54

ART. 19. — Service des Secrétariats : Traitements, indemnités et frais de voyage du personnel. — *Dienst der Secretariaten : Wedden, vergoedingen en reiskosten van het personeel.* fr. 93,637 44

ART. 21. — Service des Finances : Traitements, indemnités, frais de voyage du personnel européen. Salaires, frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau, etc., y compris frais de transport, droits d'entrée et de transit, etc. Frais généraux de transport à l'intérieur. Intérêts, amortissement et entretien des bâtimens. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. — *Dienst van Financiën : Wedden, vergoedingen, reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften, enz., met inbegrip van vervoer- in-, en doorvoerrecht. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon.* fr. 93,819 86

ART. 25. — Service des Affaires économiques : Traitements, indemnités et frais de voyage du personnel européen. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, y compris les frais de transport, droits d'entrée et de transit, etc. Frais généraux de transport à l'intérieur. Intérêts, amortissement et entretien des bâtimens. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Indemnités et primes pour favoriser les marchés indigènes. Expertises. Subside pour favoriser les industries indigènes. — *Dienst van Economische zaken : Wedden, vergoedingen en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften, verscheiden benodigheden, met inbegrip van de vervoerkosten, in- en doorvoerrecht, enz. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Vergoedingen en premiën om de inlandsche markten te bevorderen. Deskundig onderzoek. Toelage om de inlandsche nijverheid de begunstigen.* . fr. 54,684 99

ART. 26. — Service des Travaux publics : Traitements, indemnités et frais de voyage du personnel européen. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier,

A reporter. — Over te dragen, fr. 17,351,222 34

Report. Overdracht. fr. 17,351,122 34

fournitures de bureau et fournitures diverses, outillage et matières d'entretien, y compris frais de transport et droits d'entrée et de transit, etc. Frais généraux de transport à l'intérieur, etc. Intérêts, amortissement et entretien des bâtimens. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. — *Dienst van Openbare Werken : Wedden, vergoedingen en reiskosten van het Europeesch personeel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoefte en verscheidenen benoodigdheden, gereedschap en materialen tot onderhoud, met inbegrip van de vervoerkosten, in- en doorvoerrecht, enz. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland, enz. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon, fr.*

394,892 48

CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

Dépenses de Souveraineté. — Souvereiniteitsuitgaven.

ART. 28. — Force publique : Traitemens, indemnités, frais de représentation, de déplacement et de voyage du personnel européen des troupes coloniales. Indemnité aux agents mariés et frais de voyage de leurs femmes. Soldes, allocations, frais d'entretien et d'équipement du personnel noir. Frais de recrutement et de rapatriement. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, armement, munitions, y compris frais de transport, droits d'entrée et de transit, etc. Frais généraux de transport à l'intérieur. Intérêts, amortissement et entretien des bâtimens. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Service cartographique des troupes coloniales. Publications. Documentation. — *Landmacht : Wedden, vergoedingen kosten van vertegenwoordiging, verplaatsing- en reiskosten van het Europeesch personeel, deel uitmakend van de Koloniale Troepen. Vergoeding aan de gehuwde beambten en reiskosten hunner vrouwen. Soldijen, tegemoetkomingen, kosten van onderhoud en van uitrusting van het negerpersoneel. Kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek. Materiëel, meubelen, kantoorbehoefte en verscheiden benoodigdheden, wapening, munitie, met inbegrip van de vervoerkosten, in- en doorvoerrecht, enz. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Kaartenmakingsdienst der Koloniale Troepen. Bekendmakingen. Documentatie. . fr.*

1,543,882 74

A reporter. — Over te dragen, fr. 19,289,897 56

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

Dépenses à engager et à liquider en Europe par délégation du Gouverneur Général. — *Uitgaven in België door afvaardiging van den Algemeen Gouverneur aan te gaan en uit te betalen.*

ART. 30. — Indemnités et allocations spéciales liquidées en Belgique. Indemnités de disponibilité par suite de suppression d'emploi. Indemnités à des fonctionnaires de l'État Indépendant du Congo. Traitements, pensions, secours à d'anciens agents ou à leurs veuves. Obligations énumérées à l'annexe II de l'Acte additionnel au Traité de cession du Congo à la Belgique. — *Vergoedingen en bijzondere toelagen uitbetaald in België. Vergoedingen voor beschikbaarheid tengevolge van ambtsafschaffing. Vergoedingen van ambtenaren van den Onafhankelijken Congostaat. Wedden, pensioenen, hulp gelden aan gewezen beambten of aan hunne weduwen. Verplichtingen opgesomd bij bijlage II van de Akte gevoegd bij het Verdrag tot afstand van den Onafhankelijken Congostaat aan België fr.*

7,808 79

ART. 31. — Missions d'études et d'inspection : traitements, indemnités, frais de voyage, de séjour et de transport des missions d'études, d'inspection et de contrôle. — *Zendingen voor studiën en opzicht : wedden, vergoedingen, reis, verblijven vervoerkosten van de zendingen voor studiën, opzicht en controle fr.*

61,997 97

ART. 32. — Colonisation : Aide aux colons. Frais de voyage, achat de semences et d'outils. Frais de propagande et de vulgarisation. — *Kolonisatie : Hulp aan de kolonisten. Reiskosten. Aankoop van zaden en werktuigen. Propaganda en vulgarisatiekosten fr.*

95,895 19

ART. 35. — Dépenses diverses : Publications. Office des emballages. Brevets et marques de fabrique. Achat de décorations. Fabrication de monnaies. Frais d'hospitalisation d'agents de la Colonie. Soins médicaux, médicaments. Ecole coloniale provisoire. Matériel. — *Verscheiden uitgave : Uitgaven. Dienst der inpakkingen. Brevetten en fabriekmerken. Aankoop van eeretekens. Het slaan van munten. Gasthuizing van koloniale agenten. Geneeskundige zorgen, geneesmiddelen. Voorloopige koloniale school : materiëel fr.*

138,536 99

Total. — Totaal, fr. 19,594,136 50

=====

EXERCICE 1921.

BOEKJAAR 1921.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Services ressortissant au Gouvernement Général. — Diensten behorende tot de bevoegdheid van het Algemeen Bewind.

II. — SERVICES JUDICIAIRES. INSTRUCTION PUBLIQUE, CULTES, BIENFAISANCE, ETC. — DIENSTEN VAN RECHTSWEZEN, OPENBAAR ONDERWIJS, EEREDIENSTEN, WELDADIGHEID, ENZ.

ART. II. — Frais de justice : Frais de transport occasionnés par le déplacement des magistrats et agents de la justice (enquêtes et sessions). Frais de voyage des témoins, prévenus, détenus et condamnés. Frais d'entretien des témoins et prévenus libres. Frais divers. Honoraires à des médecins, traducteurs, interprètes, etc. — *Kosten van vervoer teweeggebracht door verplaatsingen van magistraten en gerechts-beambten (onderzoekingen en zittingen). Reiskosten van getuigen, betichten, gevangenen en veroordeelden. Kosten van onderhoud van getuigen en vrije betichten. Verscheidene kosten. Eereloon van geneesheeren, vertalers, tolken, enz fr.* 23,943 39

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Services administratifs. — Beheerdiensten.

ART. 22. — Trésorerie : Commissions. Pertes de change. Régularisation des déficits des comptables. Annulation de mandats de recouvrement; déchats non ventilables sur inventaire. Restitution, remises, remboursement. Bonification à la Caisse d'Épargne des intérêts à payer par elle sur les fonds confiés à son intervention au Trésor colonial. Intérêts des cautionnements. — *Schatkamer : Commissies. Verliezen bij uitwisseling. Regeling van tekort van rekenplichtigen. Tenietbrenging van invorderingsmandaten, waardeverminderingen op inventaris die niet toerekenbaar zijn aan een bepaalden dienst. Teruggaven, wederstortingen en terugbetalingen. Uitkeering aan de Spaarkas van de interesten door deze te betalen op de fondsen door hare tusschenkomst vertrouwd aan de Koloniale Schatkist. Interesten van de waarborgen fr.* 2,732,648 70

A reporter. — *Over te dragen, fr.* 2,756,592 09

Report — Overdracht, fr. 2,756,592 09

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

Dépenses à engager et à liquider en Europe par délégation du Gouverneur Général. — Uitgaven in België door afvaardiging van den Algemeen Gouverneur aan te gaan en uit te betalen.

ART. 34. — Garantie des obligations de la Dette. —
Waarborg van de obligatiën der Schuld fr. 12,660,140 24

CRÉDITS ADDITIONNELS. — AANVULLENDE KREDIETEN.

CHAPITRE PREMIER. — HOOFDSTUK ÉÉN.

Administration générale. — Algemeen beheer.

ART. 1. — Administration centrale de Boma : Traitements, indemnités, frais de représentation, de déplacement et de voyage du Gouverneur Général et du personnel attaché aux Services du Gouvernement général à Boma. Indemnités de l'officier d'ordonnance et du secrétaire particulier du Gouverneur Général. Frais de déplacement des particuliers, membres du Conseil du Gouvernement ou des Comités régionaux. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Traitements, indemnités et frais de voyage non imputables à un service déterminé. Frais de recrutement et d'enseignement professionnel. Frais de voyage des femmes et enfants de fonctionnaires et agents autres que ceux de la Force publique et des services spécialisés. Indemnité à ceux de ces fonctionnaires et agents qui jouissent d'un traitement inférieur à 16,000 francs. Indemnité au capitaine Joubert. Indemnités de cherté de vie. Indemnités pour enfants âgés de moins de dix-huit ans. Indemnités de fonction. — *Hoofd-beheer te Boma : Wedden, vergoedingen, kosten van vertegenwoordiging, verplaatsing- en reiskosten van den Algemeen Gouverneur en van het aan de diensten van het Algemeen Bewind te Boma verbonden personeel. Vergoedingen van den ordonnansofficier en van den bijzonderen secretaris van den Algemeen Gouverneur. Verplaatsingskosten van de bijzonderen, leden van den Regeeringsraad of van de Gewestelijke Comiteiten. Dagloon en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Wedden, vergoedingen en reiskosten die niet toerekenbaar zijn aan een bepaalden dienst. Kosten van werving en van beroepsonderwijs. Reiskosten der vrouwen en kinderen van ambtenaren en beambten, met uitsluiting van die der Landmacht en der gespecialiseerde diensten. Vergoeding aan diegenen onder de ambtenaren en beambten, waarvan de wedde*

A reporter. — Over te dragen, fr. 15,416,732 33

Report. — Overdracht, fr. 15,416,732 33

minder dan 16,000 frank bedraagt. Vergoeding aan kapitein Joubert. Duurtetoeslag. Vergoeding voor kinderen minder dan achttien jaar oud. Ambtsvergoedingen. fr. 441,459 39

ART. 2. — Outillage du Gouvernement Général et de ses services: Matériel et mobilier en général, fournitures de bureau, livres, reliures, y compris les frais de transport, les droits d'entrée et de transit, etc. Impression des cahiers de charges, avis, plans et documents divers. Intérêts, amortissements et entretien des bâtimens affectés aux services du Gouvernement Général. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Fournitures, frais de transport et d'assurances non imputables à un service déterminé. — *Benodigdheden van het Algemeen Bewind en van zijne diensten: Materiëel en meubelen in 't algemeen, kantoorbehoeften, boeken, inbinding derzelve, met inbegrip van vervoerkosten, in- en doorvoerrechten, enz. Drukkosten van lastkohieren, berichten, plannen en verscheidene stukken. Interesten, uitdelging en onderhoud van de gebouwen ten gebruike van de diensten van het Algemeen Bewind, kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Benodigdheden, vervoer- en verzekeringskosten die niet toerekenbaar zijn aan een bepaalden dienst* fr. 150,972 95

ART. 6. — Subvention aux Services spécialisés: postes, télégraphes et téléphones. Stations agricoles. — Transports. — *Toelagen aan de gespecialiseerde Diensten: posterijen, telegraafen, telefonen. Landbouwstandplaatsen. Vervoer* . . . fr. 787,863 87

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Services ressortissant au Gouvernement Général. — Diensten behorende tot de bevoegdheid van het Algemeen Bewind.

II. — SERVICES JUDICIAIRES. INSTRUCTION PUBLIQUE, CULTES, BIENFAISANCE, ETC. — DIENSTEN VAN RECHTSWEZEN, OPENBAAR ONDERWIJS, EEREDIENSTEN WELDADIGHEID, ENZ.

ART. 14. — Cultes: subsides aux Missions. Traitements et indemnités de quatre curés. Frais de voyage. — *Eerediensten: toelagen aan de zendingen. Wedden en vergoedingen van vier pastoors, reiskosten* fr. 24,805 40

ART. 15. — Bienfaisance: bienfaisance publique au Congo. — *Weldadigheid: openbare weldadigheid in Congo* . . fr. 48,799 17

A reporter. — Over te dragen, fr. 16,870,633 11

III. — SERVICE HYDROGRAPHIQUE. HYDROGRAPHISCHE DIENST.

ART. 17. — Hydrographie. Pilotage. Balisage. Dragage : traitements, indemnités et frais de voyage du personnel européen. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, combustibles, y compris frais de transport, droits d'entrée, de transit, etc. Redevances au Service de la Marine du Bas et du Haut-Congo pour travaux et fournitures diverses. Locations diverses. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. — *Hydrographie. Loodsdienst. Betonning. Uitbagging : wedden, vergoedingen en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften en verscheiden benodigdheden, brandstof, met inbegrip van vervoerkosten, in- en doorvoerrechten, enz. Cijnsen van den Dienst van Zeewezen van den Lagen- en den Hoogen-Congo voor verscheidene werken en leveringen. Verscheidene verhuringen. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. fr.* 334,482 54

ART. 26. — Service des Travaux publics : traitements, indemnités et frais de voyage du personnel européen. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, outillage et matières d'entretien, y compris frais de transport et droits d'entrée et de transit, etc. Frais généraux de transport à l'intérieur, etc. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. — *Dienst van Openbare Werken : wedden, vergoedingen en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften en verscheiden benodigdheden, gereedschap en materialen tot onderhoud, met inbegrip van de vervoerkosten, in- en doorvoerrechten, enz. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland, enz. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. fr.* 1,058,395 69

CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

Dépenses de souveraineté. — Souvereiniteitsuitgaven.

ART. 28. — Force publique : traitements, indemnités,

A reporter. — Over te dragen, fr. 18,263,511 34

Report. — *Overdracht*, fr. 18,263,511 34

frais de représentation, de déplacement et de voyage du personnel européen des troupes coloniales. Indemnité aux agents mariés et frais de voyage de leurs femmes et enfants. Soldes, allocations, frais d'entretien et d'équipement du personnel noir. Frais de recrutement et de rapatriement. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, armement, munitions, y compris frais de transport, droits d'entrée et de transit, etc. Frais généraux de transport à l'intérieur. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Service cartographique des troupes coloniales. Publications. Documentation. — *Landmacht : wedden, vergoedingen, kosten van vertegenwoordiging, verplaatsing- en reiskosten van het Europeesch personeel, deel uitmakende van de koloniale troepen. Vergoeding aan de gehuwde beambten en reiskosten hunner vrouwen en kinderen. Soldijen, tegemoetkomingen, kosten van onderhoud en van uitrusting van het negerpersoneel. Kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek. Materieel, meubelen, kantoorbehoefte en verscheiden benodigdheden, wapening, munitie, met inbegrip van de vervoerkosten, in- en doorvoerrechten, enz. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Kaartenmakingdienst der koloniale troepen. Bekendmakingen. Documentatie fr.*

2,679,937 98

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

Dépenses à engager et à liquider en Europe par délégation du Gouverneur Général. — Uitgaven in België door afvaardiging van den Algemeen Gouverneur aan te gaan en uit te betalen.

ART. 32. — Colonisation : aide aux colons. Frais de voyage, achat de semences et d'outils. Frais de propagande et de vulgarisation. — *Kolonisatie : hulp aan de kolonisten. Reiskosten. Aankoop van zaden en werktuigen. Propaganda en vulgarisatiekosten fr.*

43,305 10

ART. 35. — Dépenses diverses : Office des emballages. Brevets et marques de fabrique. Achat des décorations des ordres coloniaux, œuvres d'art, médailles commémoratives à remettre en souvenir d'événements coloniaux, etc. — *Verscheiden uitgaven : dienst der inpakking. Brevetten en fabriekmerken. Aankoop van eere teekens der kolonialeorden, kunstwerken, gedenkpenningen te bezorgen ter herinnering aan koloniale gebeurtenissen, enz fr.*

6,925 19

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 20,993,679 61

Report. — *Overdracht*, fr. 20,993,679 61

ART. 38. — Frais de publication : Subvention à la revue « Congo » et au « Bulletin agricole ». Publication de travaux scientifiques coloniaux. Bibliothèque. — *Kosten van uitgave : tegemoetkoming aan het tijdschrift « Congo » en « Bulletin agricole »*. *Uitgave van wetenschappelijke koloniale werken*. Boekery. fr. 16,914 50

Total. — *Totaal* . . fr. 21,010,594 11
=====

EXERCICE 1922.

BOEKJAAR 1922.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.

Services ressortissant au Gouvernement Général. — Diensten behorende tot de bevoegdheid van het Algemeen Bewind.

II. — SERVICES JUDICIAIRES, INSTRUCTION PUBLIQUE, CULTES, BIENFAISANCE, ETC. — DIENSTEN VAN RECHTSWEZEN, OPENBAAR ONDERWIJS, EEREDIENSTEN, WELDADIGHEID ENZ.

ART. 11. — Frais de justice : Frais de transport occasionnés par le déplacement des magistrats et agents de la justice (enquêtes et sessions). Frais de voyage des témoins, prévenus, détenus et condamnés. Frais d'entretien des témoins et prévenus libres. Frais divers. Honoraires à des médecins, traducteurs, interprètes, etc. — *Gerechtskosten : Kosten van vervoer teweeggebracht door verplaatsingen van magistraten en gerechtsbeambten (onderzoekingen en zittingen). Reiskosten van getuigen, betichten, gevangenen en veroordeelden. Kosten van onderhoud van getuigen en vrije betichten. Verscheiden kosten. Eereloon van geneesheeren, vertalers, tolken, enz.* fr. 38,037 40

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Services administratifs. — Beheerdiensten.

ART. 22. — Trésorerie : Commissions. Pertes de change. Régularisation des déficits des comptables. Annulation de mandats de recouvrement ; déchets non ventilables sur inventaire. Restitution, remises, remboursement. Bonification à la

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 38,037 40

Report. — *Overdracht*, fr.

38,037 40

Caisse d'Épargne des intérêts à payer par elle sur les fonds confiés à son intervention au Trésor colonial. Intérêts des cautionnements. — *Schatkamer : Commissies. Verliezen bij uitwisseling. Regeling van tekort van rekenplichtigen. Tenietbrenging van invorderingmandaten, waardeverminderingen op inventaris die niet toerekenbaar zijn aan een bepaalden dienst. Teruggave, wederstortingen en terugbetalingen. Uitkeering aan de Spaarkas van de interesten door deze te betalen op de fondsen door hare tusschenkomst vertrouwd aan de Koloniale Schatkist. Interesten van de waarborgen fr.*

2,091,348 19

ART. 26. — Service des Travaux publics : Traitements, indemnités et frais de voyage du personnel européen. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, outillage et matières d'entretien, y compris frais de transport et droits d'entrée et de transit, etc. Scierie de l'île de Kwidjwé. Frais généraux de transport à l'intérieur, etc. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. — *Dienst van Openbare Werken : Wedden, vergoedingen en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloon en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materieel, meubelen, kantoorbehoeften en verscheidene benodigdheden, gereedschap en materialen tot onderhoud, met inbegrip van de vervoerkosten, in- en doorvoerrecht, enz. Zagerij van het eiland Kwidjwé. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland, enz. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon fr.*

952,904 70

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

Dépenses à engager et à liquider en Belgique. — Uitgaven in België aan te gaan en uit te betalen.

ART. 35. — Garantie des obligations de la Dette. — *Waarborg van obligatiën der Schuld fr.*

15,427,863 75

CRÉDITS ADDITIONNELS. — AANVULLENDE KREDIETEN.

CHAPITRE PREMIER. — HOOFDSTUK ÉÉN.

Administration générale. — Algemeen Beheer.

ART. 1. — Administration centrale à Boma : Traitements, indemnités, frais de représentation, de déplacement et de

A reporter. — *Over te dragen*, fr.

18,510,154 04

voyage du Gouverneur général et du personnel attaché aux services du Gouvernement général à Boma. Indemnités du personnel attaché au Cabinet particulier du Gouverneur Général. Frais de déplacement des particuliers, membres du Conseil du Gouvernement ou des Comités régionaux. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Traitements, indemnités et frais de voyage non imputables à un service déterminé. Indemnité au bibliothécaire. Frais de voyage des femmes et enfants de fonctionnaires et agents autres que ceux de la Force publique et des services spécialisés. Indemnités à ceux de ces fonctionnaires et agents qui jouissent d'un traitement inférieur à 16,000 francs autres que le personnel de la Force publique et des services spécialisés. Indemnité au capitaine Joubert. Indemnités de cherté de vie. Indemnités pour enfants âgés de moins de 18 ans. Indemnités de fonction. Indemnités de cherté de vie aux instituteurs et professeurs. — *Hoofd-beheer te Boma : Wedden, vergoedingen, kosten van vertegenwoordiging, verplaatsing- en reiskosten van den Algemeen Gouverneur en van het aan de diensten van het Algemeen Bewind te Boma verbonden personeel. Vergoedingen van het personeel aan het bijzonder Kabinet van den Algemeen Gouverneur gehecht. Verplaatsingskosten van de bijzondere leden van den Regeeringsraad of van de Gewestelijke Comiteiten. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Wedden, vergoedingen en reiskosten die niet toerekenbaar zijn aan een bepaalden dienst. Vergoeding aan den bibliothecaris. Reiskosten der vrouwen en kinderen van ambtenaren en beampten, met uitsluiting van die der Landmacht en der gespecialiseerde diensten. Vergoeding aan diegenen onder de ambtenaren en beampten waarvan de wedde minder dan 16,000 frank bedraagt, met uitzondering van het personeel der Landmacht en der gespecialiseerde diensten. Vergoeding aan kapitein Joubert. Duurtetoeslag. Vergoeding voor kinderen minder dan 18 jaar oud. Ambtsvergoedingen. Vergoeding voor levensduurte aan de onderwijzers en leeraars. fr.*

1,954,251 75

ART. 2. — Outillage du Gouvernement Général et de ses services : Matériel et mobilier en général, fournitures de bureau, livres, reliures, y compris les frais de transport, les droits d'entrée et de transit, etc. Impression des cahiers de charges, devis, plans et documents divers. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments affectés aux services du Gouvernement Général. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Fournitures, frais de transport et d'assurances non imputables à un service déterminé. — *Benodigdheden van het Algemeen Bewind en van zijne diensten : Materiëel en meubelen in 't algemeen, kantoorbehoefden, boeken, inbinding derzelve, met inbegrip van de vervoerkosten, in- en doorvoer-*

Report. — Overdracht, fr. 20,464,405 79

rechten, enz. Drukkosten van lastkohieren, bestekken, plannen en verscheiden stukken. Interesten, uitdelging en onderhoud van de gebouwen ten gebruike van de diensten van het Algemeen Bewind, kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Benoodigdheden, vervoer- en verzekeringskosten die niet toerekenbaar zijn aan een bepaalden dienst. fr. 6,994 73

CHAPITRE II. — HOOFSDTUK II.

Services ressortissant au Gouvernement général. — Diensten behorende tot de bevoegdheid van het Algemeen Bewind.

I. — STATIONS D'ÉLEVAGE, D'EXPÉRIMENTATION, LABORATOIRES, ETC. — STANDPLAATSEN VOOR VEETEELT, VOOR PROEFNEMING, LABORATORIUMS, ENZ.

ART. 7. — Jardin d'expérimentation d'Eala : Traitements, indemnités, frais de voyage, frais de représentation du personnel blanc, salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau ,etc., y compris frais de transport, etc. Intérêts, amortissement et entretien des bâtimens. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques — *Ondervindingstuin van Eala : Wedden, vergoedingen, kosten van vertegenwoordiging en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materieël, meubelen, kantoorbehoeften, enz., met inbegrip van vervoerkosten, enz. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. . fr.* 22,606 34

II. — SERVICES JUDICIAIRES, INSTRUCTION PUBLIQUE, CULTES, BIENFAISANCE, ETC. — DIENSTEN VAN RECHTSWEZEN, OPENBAAR ONDERWIJS, EEREDIENSTEN, WELDADIGHEID, ENZ.

ART. 15. — Bienfaisance : Bienfaisance publique au Congo. — *Weldadigheid : Openbare weldadigheid in Congo. . fr.* 121,074 32

III. — SERVICE HYDROGRAPHIQUE. — HYDROGRAPHISCHE DIENST.

ART. 17. — Hydrographie. Pilotage. Balisage. Dragage : Traitements, indemnités et frais de voyage du personnel européen. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, combustibles, y compris frais de transport, droits d'entrée, de transit, etc. Redevances au Service de la Marine

A reporter. — Over te dragen, fr. 20,615,081 18

Report. — *Overdracht*, fr. 20,615,081 18

du Bas-Congo et à la Société nationale des Transports fluviaux, pour travaux et fournitures diverses. Locations diverses. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiment. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. — *Hydrographie. Loodsdienst. Betonning. Uitbagging : Wedden, vergoedingen en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materieel, meubelen, kantoorbehoeften en verscheiden benoodigheden, brandstof, met inbegrip van vervoerkosten, in- en doorvoerrecht, enz. Cijzen van den Dienst van Zeewezen van den Lagen-Congo en van de « Société nationale des Transports fluviaux » voor verscheidene werken en leveringen. Verscheidene verhuringen. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon fr.*

401,805 34

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Services administratifs. — Beheerdiensten.

ART. 18. — Administration des Provinces : Traitements, indemnités, frais de représentation, de déplacement et de voyage des Vice-Gouverneurs généraux et des Commissaires-Généraux attachés aux Provinces. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau, Y compris les frais de transport, les droits d'entrée et de transit, etc. Achat et entretien des automobiles et motocyclettes. Livres, abonnements, bibliothèques. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments affectés aux Vice-Gouvernements Généraux. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Dépenses diverses. Indemnités au personnel pour usage en service de moyens de locomotion privée et de machines à écrire privées. — *Beheer der Provinciën : Wedden, vergoedingen, kosten van aanwerving, kosten van vertegenwoordiging, verplaatsings- en reiskosten der Onderalgemeen Gouverneurs. Algemeen Commissarissen, verbonden aan de Provinciën. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materieel, meubelen, kantoorbehoeften, met inbegrip van vervoer- in- en doorvoerrecht, enz. Aankoop en onderhoud der automobielen en motorfietsen. Boeken, abonnementen, boekeringen. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen ten gebruike van de Onderalgemeen Bewinden. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Verscheiden uitgaven. Vergoedingen aan het personeel voor het gebruik onder den dienst van private vervoermiddelen en schrijfmachines fr.*

29,668 19

ART. 19. — Service des Secrétariats : Traitements, indem-

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 21,046,554 71

Report. — *Overdracht* fr. 21,046,554 71

nités et frais de voyage du personnel. — *Dienst der Secretariaten : Wedden, vergoedingen en reiskosten van het personeel* fr. 78,858 47

CHAPITRE IV. — HOOFDSTUK IV.

Dépenses de Souveraineté. — Souvereiniteitsuitgaven.

ART. 28. — Force publique : Traitements, indemnités, frais de représentation, de déplacement et de voyage du personnel européen des troupes coloniales. Indemnités aux agents mariés et frais de voyage de leurs femmes et enfants. Soldes, allocations, frais d'entretien et d'équipement du personnel noir. Frais de recrutement et de rapatriement. Dot pour femmes de miliciens. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, armement, munitions, y compris frais de transport, droits d'entrée et de transit, etc. Frais généraux de transport à l'intérieur. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Location de bâtiments à Stanleyville et Ponthierville. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Service cartographique des troupes coloniales. Publications. Documentation. — *Landmacht : Wedden, vergoedingen, kosten van vertegenwoordiging, verplaatsing- en reiskosten van het Europeesch personeel, deeluitmakende van de koloniale troepen. Vergoeding aan de gehuwde beambten en reiskosten hunner vrouwen en kinderen. Soldijen, tegemoetkomingen, kosten van onderhoud en van uitrusting van het negerpersoneel. Kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek. Huwelijks- giften voor vrouwen van dienstplichtigen. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften en verscheiden benodigdheden, wapening, munitie, met inbegrip van de vervoerkosten, in- en doorvoer- rechten, enz. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Verhuring van gebouwen te Stanleyville en Ponthierville. Kosten van post- rijen, telegraaf en telefoon. Kaartenmakingsdienst der kolo- niale troepen. Bekendmakingen. Documentatie.* . . . fr. 1,233,773 70

CHAPITRE V. — HOOFDSTUK V.

Dépenses à engager et à liquider en Europe. — Uitgaven in België aan te gaan en uit te betalen.

ART. 33. — Colonisation : Aide aux colons. Frais de voyage, achat de semences et d'outils. Frais de propagande et de vulgarisation. — *Kolonisatie : Hulp aan de kolonisten. Reiskosten. Aankoop van zaden en werktuigen. Propaganda- en vulgari- satiekosten* fr. 7,178 12

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 22,366,365 00

(68)

Report. — *Overdracht*, fr. 22,366,365 00

ART. 34. — Allocations de retraite et pensions. — *Rust-
gelden en pensioenen* fr. 135,027 69

ART. 39. — Subventions diverses à des organismes intéres-
sant la Colonie : Expositions coloniales de Londres et de Liège.
Association belge de Standardisation. Villa coloniale de
Watermael. — *Verscheiden tegemoetkomingen aan inrichtingen
welke de kolonie aanbelangen : Koloniale tentoonstellingen van
Londen en Luik. « Association belge de standardisation ».
Koloniale villa van Watermael* fr. 4,094 21

Total. — *Totaal*, fr. 22,505,486 90
=====

SERVICES EXTRAORDINAIRES --- BUITENGEWONE DIENSTEN

EXERCICE 1909.**BOEKJAAR 1909****CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.**

Participation financière de la Colonie dans les travaux de la Compagnie du Chemin de fer du Katanga. — *Geldelijke deelneming der Kolonie in de werken der « Compagnie du Chemin de fer du Katanga »* fr. 9,833,333 35

EXERCICE 1911.**BOEKJAAR 1911.****CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.**

Participation financière de la Colonie dans les travaux de la Compagnie du Chemin de fer du Katanga. — *Geldelijke deelneming der Kolonie in de werken der « Compagnie du Chemin de fer du Katanga »* fr. 10,000,000 »

CRÉDITS ADDITIONNELS. AANVULLENDE KREDIETEN.

CHAPITRE XXX. — HOOFDSTUK XXX.*Services divers. — Verscheidene diensten.*

ART. 191 du Budget extraordinaire de l'exercice 1910 reporté à l'exercice 1911 : « Missions de délimitation et divers » — *Art. 191 der Buitengewone Begroting van het boekjaar 1910, op het boekjaar 1911 overgedragen : Zendingen van grensbepaling en verscheiden* » fr. 1,156 62

ART. 199 du Budget extraordinaire de l'exercice 1910 reporté à l'exercice 1911 : « Occupation des territoires gérés par le Comité Spécial du Katanga ». — *Art. 199 der Buitengewone Begroting van het boekjaar 1910, op het boekjaar 1911*

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 10,001,156 62

Report. — Overdracht, fr.	10,001,156 62
Overgedragen : « Bezetting der grondgebieden door de Bijzondere Katanga-Commissie beheerd » fr.	195,296 53
Total. — Totaal, fr.	10,196,453 15
	=====

EXERCICE 1912.**BOEKJAAR 1912.****CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.**

Participation financière de la Colonie dans les travaux de la Compagnie du Chemin de fer du Katanga. — <i>Geldelijke deelneming der Kolonie in de werken der « Compagnie du Chemin de fer du Katanga »</i>	18,100,000 »
--	--------------

**CRÉDITS ADDITIONNELS.
AANVULLENDE KREDIETEN.**

CHAPITRE XXIX. — HOOFDSTUK XXIX.*Services divers. — Verscheidene diensten.*

ART. 191 du Budget extraordinaire de 1910 reporté à l'exercice 1912 : « Missions de délimitation et divers ». — <i>Art. 191 der Buitengewone Begrooting van het boekjaar 1910, op het boekjaar 1912 overgedragen</i> : « Zendingen voor grensbepalingen en verscheiden » fr.	2,719 05
--	----------

ART. 198 du Budget extraordinaire de 1910, reporté à l'exercice 1912 : « Fonds d'immigration ». — <i>Art. 198 der Buitengewone Begrooting van 1910, op het boekjaar 1912 overgedragen</i> : « Inwijkingfonds » fr.	166 67
--	--------

Article nouveau du Budget extraordinaire de 1911 reporté à l'exercice 1912 : « Mission de délimitation Katanga-Rhodesie ». — <i>Nieuw artikel der Buitengewone Begrooting van 1911, op het boekjaar 1912 overgedragen</i> : « Zending voor de grensbepaling Katanga-Rhodesia » fr.	16,585 31
--	-----------

ART. 6 du Budget extraordinaire de 1911, reporté à l'exercice 1912 : « Missions hydrographiques et scientifiques. Travaux cartographiques ». — <i>Art. 6 der Buitengewone Begrooting van 1911, op het boekjaar van 1912 overgedragen</i> : « Hydrographische en wetenschappelijke zendingen. Werken voor den aanleg van kaarten » fr.	12,753 75
---	-----------

Total. — Totaal, fr.	18,132,224 78
	=====

EXERCICE 1913.

BOEKJAAR 1913.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

Participation financière de la Colonie au fonds de construction du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga. — *Geldelijke deelneming der Kolonie in de werken der « Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga »*. . . . fr. 4,150,000 »

CRÉDITS ADDITIONNELS.
AANVULLENDE KREDIETEN.

CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII.

ART. 126 du Budget extraordinaire de 1909, reporté à l'exercice 1913 : « Achat de bateaux et d'embarcations ». — *Art. 126 der Buitengewone Begroting voor 1909, op het boekjaar 1913 overgedragen* : « *Aankoop van schepen en booten* ». fr. 3,905 40

ART. 187 du Budget extraordinaire de 1910, reporté à l'exercice 1913 : « Musée du Congo-Belge ». — *Art. 187 der Buitengewone Begroting voor 1910, op het boekjaar 1913 overgedragen* : « *Museum van Belgisch-Congo* » . . . fr. 46 90

ART. 191 du Budget extraordinaire de 1910, reporté à l'exercice 1913 : « Mission de délimitation et divers ». — *Art. 191 der Buitengewone Begroting voor 1910, op het boekjaar 1913 overgedragen* : « *Zending voor grensbepaling en verscheiden* » fr. 64,019 92

ART. 195 du Budget extraordinaire de 1910, reporté à l'exercice 1913 : « Batterie de Shinkakasa : Achat de matériel d'artillerie, d'armes et de munitions ». — *Art. 195 der Buitengewone Begroting voor 1910, op het boekjaar 1913 overgedragen* : « *Batterij van Shinkakasa : Aankoop van materiëel voor de artillerie, van wapens en munitie* ». fr. 12,673 69

ART. 198 du Budget extraordinaire de 1910, reporté à l'exercice 1913 : « Fonds d'immigration ». — *Art. 198 der Buitengewone Begroting voor 1910, op het boekjaar 1913 overgedragen* : « *Inwijdingsfonds* » fr. 5,806 55

ART. 199 du Budget extraordinaire de 1910, reporté à l'exercice 1913 : « Occupation des territoires gérés par le Comité Spécial du Katanga. » — *Art 199 der Buitengewone*

A reporter. — *Over te dragen*, fr: 4,236,452 46

Report. — Overdracht, fr. 4,236,452 46

Begrooting voor 1910, op het boekjaar 1913 overgedragen :
 « Bezetting der grondgebieden door de Bijzondere Katanga-
 Commissie beheerd. » fr. 76,955 04

ART. 6 du Budget extraordinaire de 1911, reporté à l'exer-
 cice 1913 : « Missions hydrographiques et scientifiques.
 Travaux cartographiques ». — Art. 6 der Buitengewone Be-
 grooting van 1911, op het boekjaar 1913 overgedragen : « Weten-
 schappelijke en waterkundige zendingen. Werken voor den
 aanleg van kaarten » fr. 35,084 16

Article nouveau du Budget extraordinaire de 1911, reporté
 à l'exercice 1913 : « Mission de délimitation Katanga-Rho-
 désie ». — Nieuw artikel der Buitengewone Begrooting van
 1911, op het boekjaar 1913 overgedragen : « Zending voor
 de grensbepaling van Katanga-Rhodesia » fr. 13,841 63

Total. — Totaal, fr. 4,362,333 29
 =====

EXERCICE 1914.

BOEKJAAR 1914.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

Participation financière de la Colonie au fonds de construc-
 tion du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga. — Gelde-
 lijke deelneming der Kolonie in het fonds voor den aanleg der
 spoorlijn van Neder-Congo naar Katanga. fr. 17,028,500 »

CRÉDITS ADDITIONNELS. AANVULLENDE KREDIETEN.

ART. 187 du Budget extraordinaire de 1910 reporté à
 l'exercice 1914 : « Musée du Congo Belge ». — Art. 187 der
 Buitengewone Begrooting voor 1910, op het boekjaar 1914
 overgedragen : « Museum van Belgisch-Congo » fr. 30 »

ART. 195 du Budget extraordinaire de 1910, reporté à
 l'exercice 1914 : « Batterie de Shinkakasa. Achat de maté-
 riel d'artillerie, d'armes et de munitions ». — Art. 195 der
 Buitengewone Begrooting van 1910, op het boekjaar 1914
 overgedragen : « Batterij van Shinkakasa. Aankoop van mate-
 riëel voor artillerie, van wapens en munities » fr. 1,309 39

A reporter. — Over te dragen, fr. 17,029,839 39

Report. — *Overdracht*, fr. 17,029,839 39

ART. 198 du Budget extraordinaire de 1910, reporté à l'exercice 1914 : « Fonds d'immigration ». — *Art. 198 der Buitengewone Begroting voor 1910, op het boekjaar 1914 overgedragen* : « *Inwijkingfonds* » fr. 1,287 75

ART. 6 du Budget extraordinaire de 1911, reporté à l'exercice 1914 : « Missions hydrographiques et scientifiques. Travaux cartographiques. » — *Art. 6 der Buitengewone Begroting voor 1911, op het boekjaar 1914 overgedragen* : « *Wetenschappelijke en waterkundige zendingen. Werken voor den aanleg van kaarten* » fr. 18,969 15

ART. 5 du Budget extraordinaire de 1913 reporté à l'exercice 1914 : « Création de centres agricoles et d'élevage ». — *Art. 5 der Buitengewone Begroting van 1913, op het boekjaar 1914 overgedragen* : « *Stichting voor centra van landbouw en veeteelt.* ». fr. 368,160 02

ART. 9 du Budget extraordinaire de 1913 reporté à l'exercice 1914 : « Missions de recherches de la flore ». — *Art. 9 der Buitengewone Begroting van 1913, op het boekjaar 1914 overgedragen* : « *Zending voor het opzoeken der flora* » . fr. 2,449 37

ART. 12 du Budget extraordinaire de 1913 reporté à l'exercice 1914 : « Marine et hydrographie ». — *Art. 12 der Buitengewone Begroting voor 1913, op het boekjaar 1914 overgedragen* : « *Zeewezen en waterstaat* » fr. 100,350 03

ART. 6 du Budget extraordinaire de 1914 : « Mission de délimitation Katanga-Rhodésie ». — *Art. 6 der Buitengewone Begroting voor 1914 : « Zending voor de grensbepaling van Katanga-Rhodesia »* fr. 80,619 02

Total. — *Totaal*, fr. 17,601,674 73
=====

EXERCICE 1915.

BOEKJAAR 1915.

CRÉDITS ADDITIONNELS. — AANVULLENDE KREDIETEN.

ART. 3 du Budget extraordinaire de 1911, reporté à l'exercice 1915 : « Acquisition d'immeubles. Annuités diverses ». — *Art. 3 der Buitengewone Begroting voor 1911, op het boekjaar 1915 overgedragen* : « *Aankoop van gebouwen. Verscheiden annuïteiten* ». fr. 66,248 91

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 66,248 91

Report. — Overdracht, fr.	66,248 91
ART. 6 du Budget extraordinaire de 1911, reporté à l'exercice 1915 : « Missions hydrographiques et scientifiques. Travaux cartographiques. » — <i>Art. 6 der Buitengewone Begrooting voor 1911, op het boekjaar 1915 overgedragen</i> : « <i>Wetenschappelijke en waterkundige zendingen. Werking voor den aanleg van kaarten</i> » fr.	6,387 80
Article nouveau du Budget extraordinaire de 1911 reporté à l'exercice 1915 : « Mission de délimitation Katanga-Rhodesie ». — <i>Nieuw artikel der Buitengewone Begrooting van 1911, op het boekjaar 1915 overgedragen</i> : « <i>Zending voor de grensbepaling van Katanga-Rhodesia</i> » fr.	6,085 75
ART. 1 du Budget extraordinaire de 1913 reporté à l'exercice 1915 : « Musée du Congo Belge ». — <i>Art. 1 der Buitengewone Begrooting voor 1913, op het boekjaar 1915 overgedragen</i> : « <i>Museum van Belgisch-Congo</i> » fr.	1,552 99
ART. 5 du Budget extraordinaire de 1913 reporté à l'exercice 1915 : « Création de centres agricoles et d'élevage ». — <i>Art. 5 der Buitengewone Begrooting voor 1913, op het boekjaar 1915 overgedragen</i> : « <i>Stichting van centra voor landbouw en veeteelt</i> » fr.	979 65
ART. 9 du Budget extraordinaire de 1913 reporté à l'exercice 1915 : « Mission de recherches de la flore ». — <i>Art. 9 der Buitengewone Begrooting voor 1913, op het boekjaar 1915 overgedragen</i> : « <i>Zending voor het opzoeken der flora</i> » . fr.	3,530 02
ART. 12 du Budget extraordinaire de 1913 reporté à l'exercice 1915 : « Marine et hydrographie ». — <i>Art. 12 der Buitengewone Begrooting voor 1913, op het boekjaar 1915 overgedragen</i> : « <i>Zeewezen en waterstaat</i> » fr.	58,430 33
ART. 4 du Budget extraordinaire de 1914 reporté à l'exercice 1915 : « Equipement de stations agricoles et d'élevage ». — <i>Art. 4 der Buitengewone Begrooting voor 1914 op het boekjaar 1915 overgedragen</i> : « <i>Uitrusting van landbouw- en veeteeltstandplaatsen</i> » fr.	81,367 53
ART. 6 du Budget extraordinaire de 1914 reporté à l'exercice 1915 : « Mission de délimitation Katanga-Rhodésie ». — <i>Art. 6 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1915 overgedragen</i> : « <i>Zending voor de grensbepaling van Katanga-Rhodesia</i> » fr.	129,191 32
ART. 7 du Budget extraordinaire de 1914 reporté à l'exercice 1915 : « Mission de recherches botaniques et zootechniques	
A reporter. — Over te dragen, fr.	353,774 30

Report — Overdracht, fr.	353,774 30
— Art. 7 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1915 overgedragen : « Zending voor plantkundige en zootechnische opzoekingen » fr.	2,031 78
ART. 14 du Budget extraordinaire de 1914 reporté à l'exercice 1915 : « Fonds d'immigration ». — Art. 14 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1915 overgedragen : « Inwijkingfonds » fr.	21,793 70
Total. — Totaal, fr.	377,599 78

EXERCICE 1916.**BOEKJAAR 1916.****CRÉDITS ADDITIONNELS. — AANVULLENDE KREDIETEN.**

ART. 2 du Budget extraordinaire de 1912, reporté à l'exercice 1916 : « Acquisition d'immeubles. Annuités diverses ». — Art. 2 der Buitengewone Begrooting voor 1912 op het boekjaar 1916 overgedragen : « Aankoop van gebouwen. Verscheiden annuïteiten » fr.

1,517 12

ART. 5 du Budget extraordinaire de 1913, reporté à l'exercice 1916 : « Création de centres agricoles et d'élevage ».

Art. 5 der Buitengewone Begrooting voor 1913, op het boekjaar 1916 overgedragen : « Stichting van centra voor landbouw en veeteelt » fr.

19,380 08

ART. 9 du Budget extraordinaire de 1913, reporté à l'exercice 1916 : « Missions de recherches de la flore ». — Art. 9 der Buitengewone Begrooting voor 1913, op het boekjaar 1916 overgedragen : « Zending voor het opzoeken der flora » fr.

1,233 33

ART. 12 du Budget extraordinaire de 1913, reporté à l'exercice 1916 : « Marine et hydrographie ». — Art. 12 der Buitengewone Begrooting voor 1913, op het boekjaar 1916 overgedragen : « Zeewezen en waterstaat » fr.

16,022 91

ART. 4 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1916 : « Équipement de stations agricoles et d'élevage ».

— Art. 4 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1916 overgedragen : « Uitrusting van landbouw- en veeteeltstandplaatsen » fr.

221,904 76

A reporter. — Over te dragen, fr.

260,058 20

Report. — *Overdracht*, fr. 260,058 20

ART. 6 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1916 : « Mission de délimitation Katanga-Rhodésie ». — *Art. 6 der Buitengewone Begroting voor 1914, op het boekjaar 1916 overgedragen* : « *Zending voor de grensbepaling van Katanga-Rhodesia* » fr. 48,840 85

ART. 7 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1916 : « Missions de recherches botaniques et zootechniques ». — *Art. 7 der Buitengewone Begroting voor 1914 op het boekjaar 1916 overgedragen* : « *Zending voor plantkundige en zootechnische opzoekingen* » fr. 3,593 43

ART. 10 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1916 : « Hygiène. Service de prophylaxie contre la maladie du sommeil ». — *Art. 10 der Buitengewone Begroting voor 1914, op het boekjaar 1916 overgedragen* : « *Gezondheidsleer. Dienst tot voorbehoeding tegen slaapziekte* » fr. 3,204 11

ART. 14 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1916 : « Fonds d'immigration ». — *Art. 14 der Buitengewone Begroting voor 1914, op het boekjaar 1916 overgedragen* : « *Inwijkingsfonds* » fr. 834 33

Total. — *Totaal*, fr. 316,530 92
=====

EXERCICE 1917.

BOEKJAAR 1917.

CRÉDITS ADDITIONNELS. — AANVULLENDE KREDIETEN.

ART. 5 du Budget extraordinaire de 1913, reporté à l'exercice 1917 : « Création de centres agricoles et d'élevage ». — *Art. 5 der Buitengewone Begroting voor 1913, op het boekjaar 1917 overgedragen* : « *Stichting van centra voor landbouw en veeteelt* » fr. 449 25

ART. 12 du Budget extraordinaire de 1913, reporté à l'exercice 1917 : « Marine et hydrographie ». — *Art. 12 der Buitengewone Begroting voor 1913, op het boekjaar 1917 overgedragen* : « *Zeewezen en waterstaat* » fr. 5,301 »

ART. 4 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1917 : « Équipement de stations agricoles et d'élevage ». — *Art. 4 der Buitengewone Begroting voor 1914, op het boekjaar 1917 overgedragen* : « *Uitrusting voor landbouw- en veeteeltstandplaatsen* » fr. 24,124 46

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 29,874 71

Report. — *Overdracht*, fr.

29,874 71

ART. 6 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1917 : « Mission de délimitation Katanga-Rhodésie ». — *Art. 6 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1917 overgedragen* : « *Zending voor de grensbepaling van Katanga-Rhodesia* » fr.

18,560 86

ART. 7 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1917 : « Mission de recherches botaniques et zootechniques ». — *Art. 7 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1917 overgedragen* : « *Zending voor plantkundige en zootechnische opzoekingen* » fr.

5,516 05

ART. 10 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1917 : « Hygiène. Service de prophylaxie contre la maladie du sommeil ». — *Art. 10 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1917 overgedragen* : « *Gezondheidsleer. Dienst tot voorbehoeding tegen slaapziekte* » . . . fr.

1,759 74

ART. 14 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1917 : « Fonds d'immigration ». — *Art. 14 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1917 overgedragen* : « *Inwijkingfonds* » fr.

9,873 75

Total. — *Totaal*, fr.

65,585 11

=====

EXERCICE 1918.

BOEKJAAR 1918.

CRÉDITS ADDITIONNELS. — AANVULLENDE KREDIETEN.

ART. 4 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1918 : « Équipement de stations agricoles et d'élevage ». — *Art. 4 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1918 overgedragen* : « *Uitrusting van landbouw- en vee-teeltstandplaatsen* » fr.

662 01

ART. 6 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1918 : « Mission de délimitation Katanga-Rhodésie ». — *Art. 6 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1918 overgedragen* : « *Zending voor de grensbepaling van Katanga-Rhodesia* » fr.

20,181 17

A reporter. — *Over te dragen*, fr.

20,843 18

Report. — *Overdracht*, fr. 20,843 18

ART. 10 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1918 : « Hygiène, Service de prophylaxie contre la maladie du sommeil ». — *Art. 10 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1918 overgedragen* : « Gezondheidsleer. Dienst tot voorbehoeding tegen slaapziekte » . . . fr. 17 10

ART. 14 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1918 : « Fonds d'immigration ». — *Art. 14 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1918 overgedragen* : « Inwijkingfonds » fr. 379 20

Total — *Totaal*, fr. 21,239 48
=====

EXERCICE 1919.

BOEKJAAR 1919.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

Participation de la Colonie dans le Fonds de construction du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga. — *Deelneming der Kolonie in het Fonds voor den aanleg der spoorlijn van Neder-Congo naar Katanga* fr. 60,000,000 »

CRÉDITS ADDITIONNELS. — AANVULLENDE KREDIETEN.

ART. 2. du Budget extraordinaire de 1912, reporté à l'exercice 1919 : « Acquisition d'immeubles. Annuités diverses ». — *Art. 2 der Buitengewone Begrooting voor 1912, op het boekjaar 1919 overgedragen* : « Aankoop van gebouwen. Verscheiden annuïteiten » fr. 21,740 50

ART. 13 du Budget extraordinaire de 1912, reporté à l'exercice 1919 : « Travaux divers : construction d'habitations et de bâtiments. Casernes et camps pour soldats, policiers et travailleurs », etc. — *Art. 13 der Buitengewone Begrooting voor 1912, op het boekjaar 1919 overgedragen* : « Verscheiden werken. Oprichting van woningen en gebouwen. Kazernen en kampen voor soldaten, politiebeamten en arbeiders, enz. » fr. 1,019,466 36

ART. 1^{er} du Budget extraordinaire de 1913, reporté à l'exercice 1919 : « Musée du Congo belge » — *Art. 1 der Buitengewone Begrooting voor 1913, op het boekjaar 1919 overgedragen* : « Museum van Belgisch-Congo » fr. 980 60

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 61,042,187 46

Report. — Overdracht, fr. 61,042,187 46

ART. 15 du Budget extraordinaire de 1913, reporté à l'exercice 1919 : « Travaux publics divers ». — *Art. 15 der Buitengewone Begroting voor 1913, op het boekjaar 1919 overgedragen* : « *Verscheiden openbare werken* » . . . fr. 480,439 15

ART. 2 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1919 : « Annuités diverses ». — *Art. 2 der Buitengewone Begroting voor 1914, op het boekjaar 1919 overgedragen* : « *Verscheiden annuïteiten* » fr. 92,748 70

ART. 4 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1919 : « Equipement de stations agricoles et d'élevage ». — *Art. 4 der Buitengewone Begroting voor 1914, op het boekjaar 1919 overgedragen* : « *Uitrusting van landbouw- en vee-teeltstandplaatsen* ». fr. 2,413 31

ART. 6 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1919 : « Mission de délimitation Katanga-Rhodésie ». — *Art. 6 der Buitengewone Begroting voor 1914, op het Boekjaar 1919 overgedragen* : « *Zending voor de grensbepaling van Katanga-Rhodesia* » fr. 4,545 50

ART. 10 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1919 : « Hygiène. Service de prophylaxie contre la maladie du sommeil ». — *Art. 10 der Buitengewone Begroting voor 1914, op het boekjaar 1919 overgedragen* : « *Gezondheids-leer. Dienst tot voorbehoeding tegen slaapziekte* » . . . fr. 12,554 32

ART. 14 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1919 : « Fonds d'immigration ». — *Art. 14 der Buitengewone Begroting voor 1914, op het boekjaar 1919 overgedragen* : « *Inwijkingsfonds* » fr. 401 12

Total. — Totaal, fr. 61,635,289 56
=====

EXERCICE 1920.

BOEKJAAR 1920.

CRÉDITS COMPLÉMENTAIRES. — BIJKOMENDE KREDIETEN.

Constitution du capital de la Régie industrielle des Mines.
— *Samenstelling van het kapitaal der « Nijverheidsregie van de Mijnen »* fr. 100,000,000 »

A reporter. — Over te dragen, fr. 100,000,000 »

Report. — Overdracht, fr. 100,000,000 »

CRÉDITS ADDITIONNELS.
AANVULLENDE KREDIETEN.

ART. 2 du Budget extraordinaire de 1912, reporté à l'exercice 1920 : « Acquisitions d'immeubles. Annuités diverses ». — *Art. 2 der Buitengewone Begroting voor 1912, op het boekjaar 1920 overgedragen* : « *Aankoop van gebouwen. Verscheiden annuïteiten* » fr. 195 76

ART. 13 du Budget extraordinaire de 1912, reporté à l'exercice 1920 : « Travaux divers : Construction d'habitations et de bâtiments, casernes et camps pour soldats, policiers et travailleurs, etc. — *Art. 13 der Buitengewone Begroting voor 1912, op het boekjaar 1920 overgedragen* : « *Verscheiden werken, oprichting van woningen en gebouwen, kazerne en kampen voor soldaten, politiebeambten en arbeiders* » . . fr. 346,305 20

ART. 5 du Budget extraordinaire de 1913, reporté à l'exercice 1920 : « Création de centres agricoles et d'élevage ». — *Art. 5 der Buitengewone Begroting voor 1913, op het boekjaar 1920 overgedragen* : « *Stichting van centra voor landbouw en veeteelt* » fr. 507 45

ART. 10 du Budget extraordinaire de 1913, reporté à l'exercice 1920 : « Exposition de Gand. Complément au crédit de 1912 ». — *Art. 10 der Buitengewone Begroting voor 1913, op het boekjaar 1920 overgedragen* : « *Tentoonstelling van Gent. Aanvullend krediet voor 1912* » fr. 472 50

ART. 15 du Budget extraordinaire de 1913, reporté à l'exercice 1920 : « Travaux publics divers ». — *Art 15 der Buitengewone Begroting voor 1913, op het boekjaar 1920 overgedragen* : « *Verscheiden openbare werken* » fr. 39,801 55

ART. 4 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1920 : « Équipement de stations agricoles et d'élevage ». — *Art. 4 der Buitengewone Begroting voor 1914, op het boekjaar 1920 overgedragen* : « *Uitrusting van landbouw- en veeteeltstandplaatsen* » fr. 497 65

ART. 6 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1920 : « Mission de délimitation Katanga-Rhodésie ». — *Art. 6 der Buitengewone Begroting voor 1914, op het boekjaar 1920 overgedragen* : « *Zending voor de grensbepaling van Katanga-Rhodesia* » fr. 438 80

A reporter. — Over te dragen, fr. 100,388,218 91

Report. — *Overdracht*, fr. 100,388,218 91

ART. 10 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1920 : « Hygiène. Service de prophylaxie contre la maladie du sommeil ». — *Art. 10 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1920 overgedragen* : « *Gezondheidsleer. Dienst tot voorbehoeding tegen slaapziekte* ». . . fr. 341,60

ART. 14 du Budget extraordinaire de 1914 reporté à l'exercice 1920 : « Fonds d'immigration ». — *Art 14 der Buitengewone Begrooting voor 1914 op het boekjaar 1920 overgedragen* : « *Inwijkingsfonds* » fr. 650 »

ART. 5 du Budget extraordinaire de 1919, reporté à l'exercice 1920 : « Fonds d'immigration ». — *Art 5 der Buitengewone Begrooting voor 1919, op het boekjaar 1920 overgedragen* : « *Inwijkingsfonds* » fr. 404 05

Total. — *Totaal*, fr. 100,389,614 56
=====

EXERCICE 1921.

BOEKJAAR 1921.

CRÉDITS ADDITIONNELS. — AANVULLENDE KREDIETEN.

ART. 13 du Budget extraordinaire de 1912, reporté à l'exercice 1921 : « Travaux divers : construction d'habitations et de bâtiments. Casernes et camps pour soldats, policiers et travailleurs, etc. ». — *Art 13 der Buitengewone Begrooting voor 1912, op het boekjaar 1921 overgedragen* : « *Verscheiden werken : Oprichting van woningen en gebouwen, kazernen en kampen voor soldaten, politiebeambten, arbeiders, enz.* ». fr. 126,223 02

ART. 15 du budget extraordinaire de 1913, reporté à l'exercice 1921 : « Travaux publics divers ». — *Art. 15 der Buitengewone Begrooting voor 1913, op het boekjaar 1921 overgedragen* : « *Verscheidene openbaren werken* » fr. 15,218 76

ART. 4 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1921 : « Equipement de stations agricoles et d'élevage ». — *Art. 4 der Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1921 overgedragen* : « *Uitrusting van landbouw- en veeteeltstandplaatsen* ». fr. 164 75

ART. 10 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1921 : « Hygiène : Service de prophylaxie contre la

A reporter. — *Over te dragen*, fr. 141,606 53

Report. — Overdracht, fr.	141,606 53
maladie du sommeil ». — Art. 10 der <i>Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1921 overgedragen</i> : « <i>Gezondheidsleer : Dienst tot voorbehoeding tegen slaapziekte</i> ». . . fr.	2,491 13
ART. 5 du Budget extraordinaire de 1920, reporté à l'exercice 1921 : « <i>Etudes et travaux relatifs à la transformation de la ligne du chemin de fer de Matadi à Léopoldville</i> ». — Art. 5 der <i>Buitengewone Begrooting voor 1920, op het boekjaar 1921 overgedragen</i> : « <i>Studiën en werken betreffende de vervorming van de spoorweglijn van Matadi tot Leopoldville</i> ». fr.	243,915 38
Total. — Totaal, fr.	388,013 04
	=====

EXERCICE 1922.**BOEKJAAR 1922.**

CRÉDITS ADDITIONNELS.
AANVULLENDE KREDIETEN.

ART. 13 du Budget extraordinaire de 1912, reporté à l'exercice 1922 : « <i>Travaux divers : construction d'habitations et de bâtiments. Casernes et camps pour soldats, policiers et travailleurs, etc.</i> ». — Art. 13 der <i>Buitengewone Begrooting voor 1921, op het boekjaar 1922 overgedragen</i> : « <i>Verscheiden werken : oprichting van woningen en gebouwen, kazernen en kampen voor soldaten, politiebeamten en arbeiders, enz.</i> fr.	14,826 08
ART. 1 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1922 : « <i>Musée du Congo Belge</i> ». — Art. 1 der <i>Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1922 overgedragen</i> : « <i>Museum van Belgische-Congo</i> ». . . fr.	63,254 72
ART. 4 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1922 : « <i>Equipement de stations agricoles et d'élevage</i> ». — Art. 4 der <i>Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1922 overgedragen</i> : « <i>Uitrusting van landbouw- en veeteeltstandplaatsen</i> ». fr.	424,819 30
ART. 6 du Budget extraordinaire de 1914, reporté à l'exercice 1922 : « <i>Mission de délimitation Katanga-Rhodésie</i> ». — Art. 6 der <i>Buitengewone Begrooting voor 1914, op het boekjaar 1922 overgedragen</i> : « <i>Zending der grensbepaling van Katanga-Rhodesia</i> ». fr.	27,710 42
A reporter. — Over te dragen, fr.	530,610 52

Report. — <i>Overdracht</i> , fr.	530,610 52
ART. 2 du Budget extraordinaire de 1920, reporté à l'exercice 1922 : « Travaux publics divers ». — <i>Art. 2 der Buitengewone Begrooting voor 1920, op het boekjaar 1922 overgedragen</i> : « <i>Verscheiden openbare werken</i> » . . . fr.	370,095 06
ART. 5 du Budget extraordinaire de 1920, reporté à l'exercice 1922 : « Études et travaux relatifs à la transformation de la ligne du chemin de fer de Matadi à Léopoldville ». — <i>Art. 5 der Buitengewone Begrooting voor 1920, op het boekjaar 1922 overgedragen</i> : « <i>Studiën en werken betreffende de vervorming van de spoorweglijn van Matadi tot Leopoldville</i> » fr.	347 70
ART. 7 du Budget extraordinaire de 1920, reporté à l'exercice 1922 : École Coloniale d'Anvers ». — <i>Art. 7 der Buitengewone Begrooting voor 1920, op het boekjaar 1922 overgedragen</i> : « <i>Koloniale School van Antwerpen</i> » . . . fr.	159,212 66
ART. 5 du Budget extraordinaire de 1921, reporté à l'exercice 1922 : « Bonification au budget spécialisé de la Dette des intérêts et amortissements sur la valeur des stations agricoles et immeubles, vendus à des sociétés en 1920 et dont la création a été payée sur ressources extraordinaires ». — <i>Art. 5 der Buitengewone Begrooting voor 1921, op het boekjaar 1922 overgedragen</i> : « <i>Tegoedkoming aan de gespecialiseerde begrooting der Schuld, der interesten en uitdelingen op de waarde der landbouwstandplaatsen en onroerende goederen in 1920 aan vennootschappen verkocht en waarvan de stichting bij middel van buitengewone hulpmiddelen betaald werd</i> » fr.	52,500 »
Total. — <i>Totaal</i> , fr.	1,112,765 94 =====

N. B. — Les crédits complémentaires pour « participation financière de la Colonie dans les travaux de la Compagnie du Chemin de fer du Katanga » sont compensés par des recettes extraordinaires : Produit de l'emprunt 4 p. c. 1906 de 150,000,000 de francs. — *De bijkomende kredieten wegens geldelijke tussenkomst der Kolonie in de werken der « Compagnie du Chemin de fer du Katanga » zijn vergoed door de buitengewone ontvangsten : Opbrengst der leening 4 t. h. 1906 van 150,000,000 frank.*